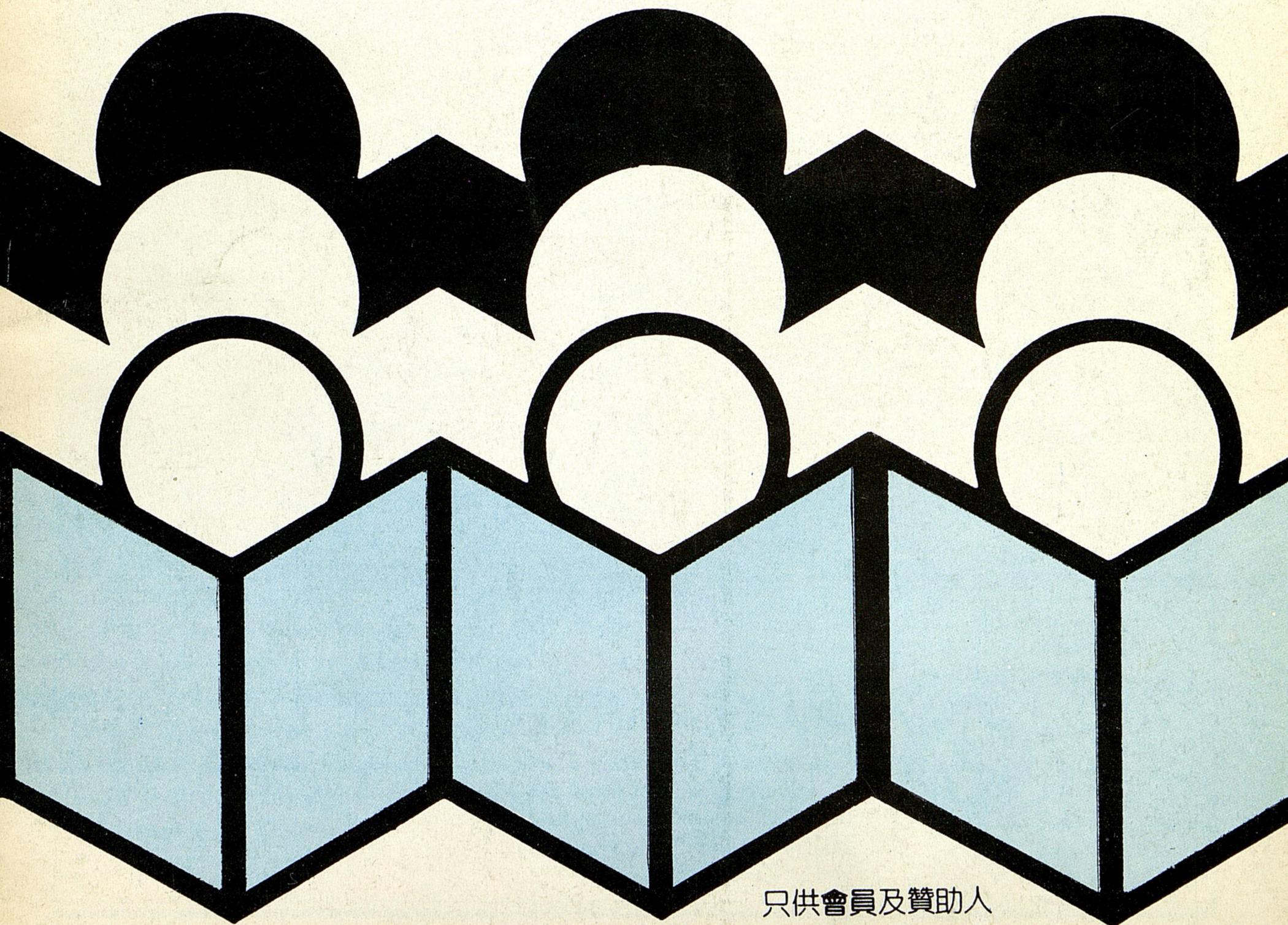




華社資料研究中心會訊

1988年12月出版

資料 與 研究



只供會員及贊助人

掌握現代資訊

《國際中文電腦研討會論文集》

每本十元

請訂閱

國內外的學者專家將他們的研究成果和專業知識貢獻給您，讓您掌握中文電腦的最新資訊與發展。

作者陣容：

- 楊濬中博士 (台灣逢甲大學校長、電腦專家)
- 張一飛教授 (新加坡國立大學系統科學院研究主任)
- 柯志昇博士 (台灣資訊工業策進會)
- 王亞威先生 (台灣宏基電腦股份有限公司)
- 謝俊明先生 (台灣中區電信管理局總工程師)
- 謝京華教授 (台灣逢甲大學資訊學系)
- 趙銘 教授 (台灣逢甲大學資訊系所主任)
- 許文星教授 (台灣清華大學電機工程研究所)
- 劉振漢教授 (台灣交通大學計算機工程研究所)
- 曾友和博士 (馬來西亞大學物理系)

論文內容：

- ▲ 電腦發展與應用之現況及展望
- ▲ 電腦站和網路發展對中文計算與資訊處理之影響
- ▲ 中文系統之現況
- ▲ 中文應用軟件
- ▲ 整合服務數位網路
- ▲ 辦公室自動化
- ▲ 人工智慧與專家系統
- ▲ 中文OCR 與中文電腦
- ▲ 雅墨桌上中文排版系統
- ▲ 馬來西亞中文電腦應用之近況

訂閱處：



華社資料研究中心

Malaysian Chinese Resource & Research Centre
c/o Selangor Chinese Assembly Hall
No. 1, Jalan Maharajalela,
50150 Kuala Lumpur.
Tel: 03-2300887

資料 與 研究

目 錄

-
- | | |
|----|--|
| 2 | 電腦室正式啓用 |
| 3 | 朝電腦化目標邁進 |
| 5 | 專題演講及講座會 |
| 10 | 電腦諮詢服務 |
| 11 | 《華裔在建國中的貢獻》圖文資料展 |
| 12 | 籌款活動 |
| 14 | 認識糖尿病(劉榮團醫生) |
| 18 | 糖尿病患者的飲食調整(陳玉華女士) |
| 19 | 馬來西亞建築歷史的回顧(1957-1987)
(Dr Keng Yeang作, 陳亞才譯) |
| 34 | 釋放柯嘉遜和莊迪君 |
| 35 | 出版預告 |
-

出版者：

馬來西亞雪蘭莪中華大會堂

Dewan Perhimpunan China Selangor

No. 1, Jalan Maharajalela,

50150 Kuala Lumpur, Malaysia.

Tel: 03-2383519, 03-2386645

編輯者：

華社資料研究中心

承印者：

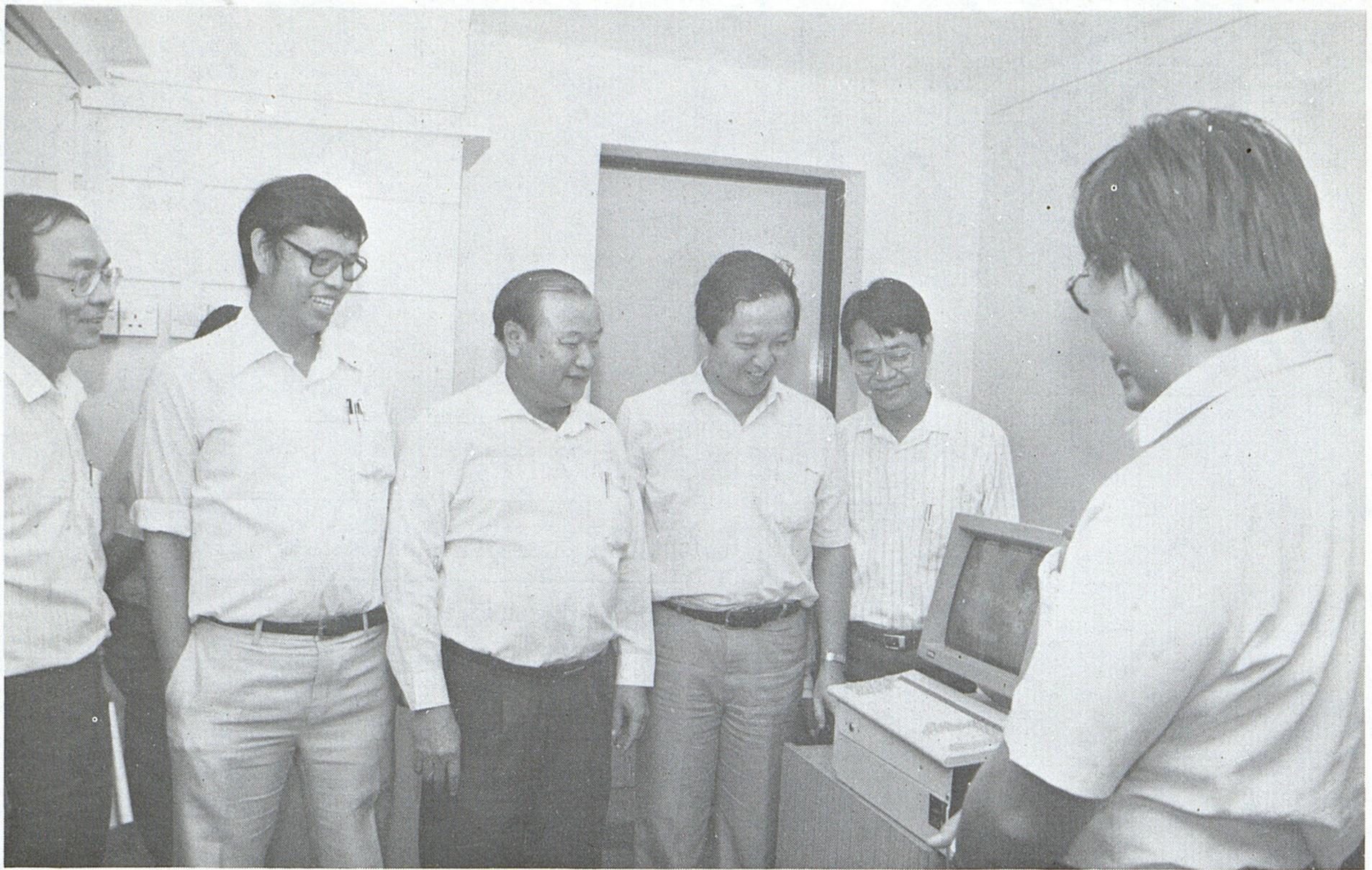
BENAR PADU SDN. BHD.

No. 7, Jln. 41, off Jln. Connaught Bridge,

41300 Klang, Selangor Darul Ehsan.

Tel: 3423518

出版日期：1988年12月



■雪蘭莪中華大會堂會長兼華社資研中心管理委員會主席張景良(左三)主持電腦室開幕儀式。
。左起：楊培根律師(電腦班講師)、葉添來博士(電腦班講師)、張景良、曾友和博士(中心資訊服務部義務主任)、謝瑞平博士(科技研究組主任)、楊振興(科技研究組研究員)。

中心電腦室啓用

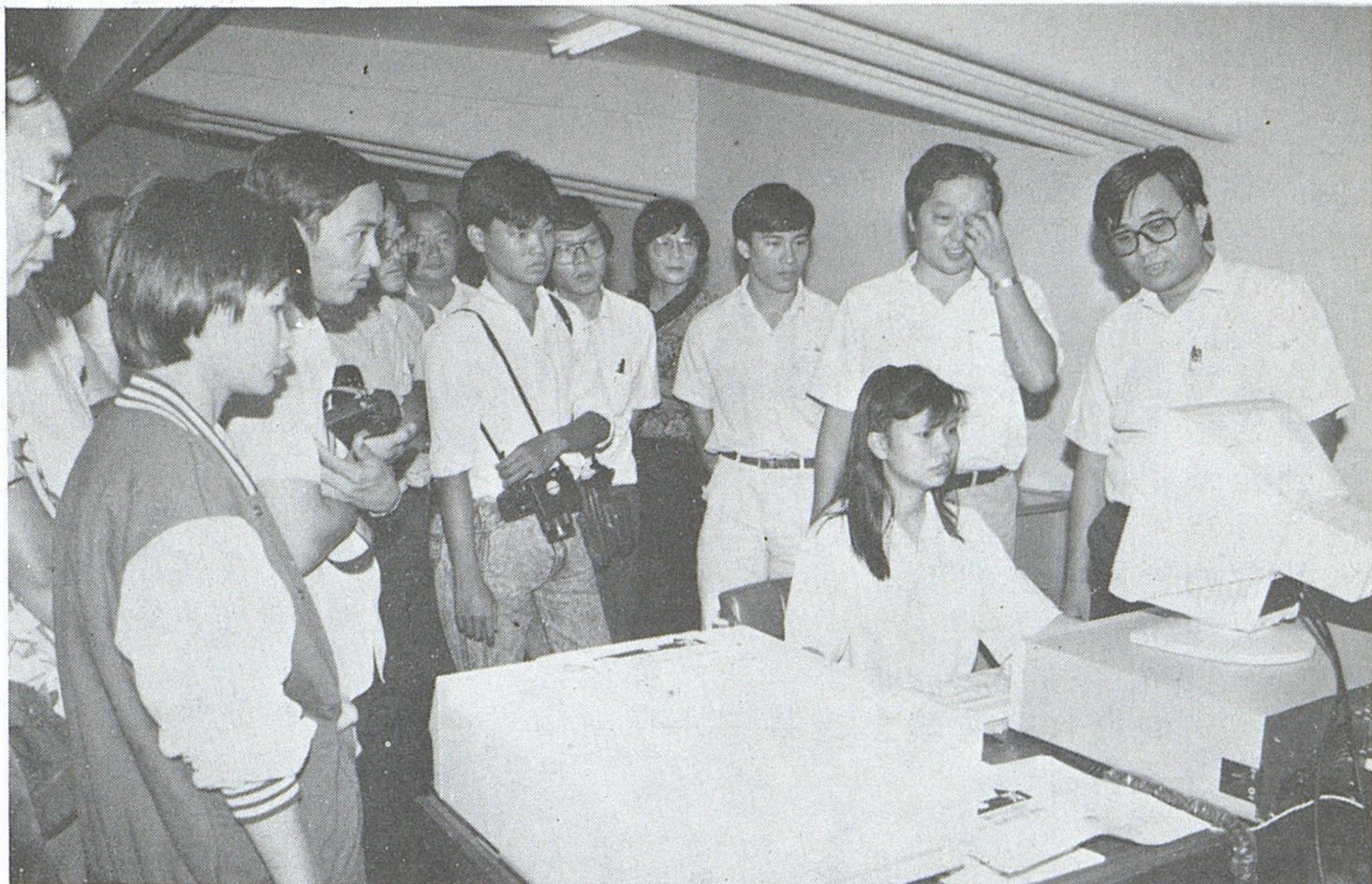
中心于 10 月 1 日召开記者招待會，通過報界向社會人士宣佈中心電腦室啟用的消息。中心科技組主任謝瑞平博士在會上報告科技組在推動華團電腦化方面所做的努力和所欲達到的目標。

啟用禮是由中華大會堂會長兼華社資料研究中心管理委員會主席張景良先生主持。

出席電腦室啟用禮者包括中心管理委員、科技組研究員、各報記者及電腦愛好者。

中心資訊部助理饒麗清小姐也為來賓示范《雅墨桌上排版系統》。這一套系統是由台灣交通大學計算機工程研究所的劉振漢教授所開發的，排版功能強、而且操作方便。

示範雅墨桌上排版系統。
中心資訊服務部助理饒麗清小姐向來賓



中心也準備了茶點招待所有來賓。茶點時間也讓來賓和中心負責人，以及科技組研究員有機會廣泛交換意見。

電腦室位于雪蘭莪中華大會堂舞台左側之地下室，有冷氣設備。隨着電腦室啟用之

后，中心電腦班的學生可以在更舒適的環境下學習，不會受到外界的任何干擾。中心開辦的中文電腦訓練班至今年十二月為止，總共開辦八期。有興趣學習中文電腦的人士歡迎向中心洽詢電腦班的詳情。



本文是中心科技組主任謝瑞平博士在10月1日中心「電腦室及雅墨中文排版系統啟用禮」記者招待會上所發表的談話。

邁向電腦化

——謝瑞平博士

首先，讓我歡迎各位出席今天的「電腦室及雅墨中文排版系統啟用禮」。

華社資料研究中心科技與工藝研究組一向來把電腦列為一個重要的活動。在這方面，我們的目標是：

- 一、馬來西亞華人社會的電腦化。
- 二、中文電腦在馬來西亞的普及化。
- 三、馬來西亞中文資料庫的建立。

我們知道，在最近十年內，電腦工藝的發展突飛猛進。微型電腦的容量，已經大幅度地增加，而價格則節節下降。電腦已經達到普及化的階段了。一般先進國家已經步入資訊社會了。反觀我們，馬來西亞華人社會的社團及工商界，還未能充份利用電腦所能帶來的方便。華人社團及工商界（尤其是中小型的），一般上還是停留在傳統人手式的操作及管理。這其中，有兩個原因值得我們討論：

第一個原因：一般人都以為電腦是屬於大型企業的。而中小型企業及社團，一般人的想法是，資料處理量少，思考性工作多，所以用人手式的操作及管理，就可以勝任，無需電腦的協助。況且，如果處理不當，電腦反而會弄巧反拙，得不償失。上述理由表面看起來很有道理，其實是一種錯誤的觀念。不錯，電腦的容量大，所以在處理複雜資料的操作上，電腦是勝任有餘的。電腦其實還有一個特性，就是在處理資料上，速度其快無比，一般繁雜瑣碎的事，如整理及蒐集名冊，發通知信，追討會捐，存貨點算，賬目處理等等。都是一般社團及中小型企業所面對的，而這些，就是電腦所樂意而又最能勝任的。

另一個原因：就是漢字處理的問題。華人社團及中小型企業一般上都需要用到漢字的文書處理。而一般的想法是，電腦是屬於英文的，並不懂得處理中文。其實，電腦本身，對語言並沒有偏見，只要利用中文卡或中文磁碟，就可以達到中英文並用在同一架電腦上。

我們認識到，華人工商界如果再不儘速電腦化，將會失去和別人競爭的能力。所以促進華人社會電腦化，是我們科技及工藝研究組的一個重要目標。我們的活動，包括舉辦座談會，研討會，電腦訓練班及提供電腦諮詢服務。

我們舉辦了兩個研討會（一個是國內，一個是國際的），反應都很熱烈。為了配合我們另一個目標——即促進中文電腦的普

及化，而舉辦的電腦訓練班，反應也很好，我們開辦電腦訓練班的另一個目的，是希望藉此劃一本本地電腦班的水平。

我們的電腦服務，包括電腦中文打字、中文排版、編排會訊、年刊以及社團電腦化的諮詢，電腦操作員的訓練等。電腦服務，有以下几个目的：

- (一) 替資料中心开源，希望資料中心能夠自力更生；
- (二) 普及電腦服務這個行業，一方面也希望能夠糾正此行業的一些不正常現象；
- (三) 推廣中文電腦。

資料中心在電腦方面所要做的工作很多，我們的目標是長遠的。可是在推廣工作方面，由於人手的關係，我們常有力不從心的感覺。在這方面，我們希望各界，尤其是本地的電腦界，能夠給我們多多支持，謝謝。

1988年8月16
晚上八時正
雪華堂樓上會議室

華社資料研究中心
中央藝術學院新聞傳播學系
政大校友會
聯合舉辦

(台灣)皇甫河旺教授主講

大眾傳播對現代人的影響

演講內容摘要：

皇甫河旺認為新聞自由很重要，政府最好少對大眾傳播媒介施加限制。

不過他提醒傳播媒介要負起社會責任，不要濫用新聞自由。

傳播媒介加上「大眾」兩個字，是因為各種媒介都用高度科技來傳達資訊，例如電視是用人造衛星，至於報紙則用光電速度來大量印刷生產，所以無形中使到這些媒介因普及而變成大眾化。

大眾化了的傳播媒介，就難免會成為商業機構推銷商品的媒介，所以不論是誰經營，都擺脫不掉商業色彩，要征求廣告。

傳播媒介為爭取廣告，就要爭取讀者，所

以為迎合大眾的口味，就變成粗俗、低級、以及使人又愛又畏懼。

他以美國總統的競選為例說，民主黨候選人哈特因涉及「緋聞」，而經傳播媒介的報導后，被迫退出競選。

他指出，在哈特退出競選后，美國的「新聞周刊」進行民意調查，結果有百分之六十四的受訪者認為傳播媒介對哈特的報導不公正。

他說，另有一份稱為「時代周刊」的傳播媒介也在對這個事件進行民意調查后發現，有百分之六十七的受訪者認為有關的報導不恰當，以及洛杉磯時報也發現有百分之四十一的受訪者對傳播媒介是又愛又恨。

皇甫教授指出，人們調查傳播媒介的影響力，遠在一九二零年就开始。到了一九三零年，全世界的經濟及政治，因第二次大戰危機潛伏着，而使到人們出現恐慌，所以紛紛依賴傳播媒介來獲取消息。

他形容這個時代，大眾對傳播媒介的依賴擴大，所以被譽為是傳播媒介的「万能時代」。

但是他說，到了一九四零年，恰逢美國舉行大選，所以傳播研究調查后發現，在競選展开后才決定要選什麼人的選民，不是受到傳播媒介的影響，而是受到人際之間的影響。

那時大家开始醒悟到大眾傳播媒介沒有這樣大的影響力，而是人際關係的影響更大。

較后在經過進一步的研究后發現，傳播的過程，不是那麼單純與直接的，以及一個人在接受資訊之后，會不會產生反應，需要看有關者的需求與興趣而定，而且傳達訊息給他者，是否是他所信賴的人。

皇甫教授着總結說，大眾媒介對人的影響力，主要是加強人們的立場與態度，而不



是進行改變，因為假使是改變的話，也需視當時的環境是否有股改變的力量在配合。

他指出，人們用在傳播媒介的時間很多，根據美國的調查發現，每個家庭平均每天有六個小時是對着電視，而如以個人計，則平均為三小時。

此外，連電視、雜誌、電台及報紙計算在內，平均每個人每日用在這方面的時間是六至七個小時。

這顯示大眾傳播媒介對現代人的影響力是不可忽視的，尤其是現代人，幾乎每個家庭的客廳佈置，都是沙發對着電視。

在這種情況之下，也因為傳播媒介變成商業化，為迎合大眾的口味，也競相作出反常或聳動的報導，甚至連普通的抗議行動也被戲劇化起來。

他形容這將對人們產生不良的影響，尤其是對不成熟者的影響更是可怕，所大眾傳播媒介進行自律是很重要的。

■ 皇甫河旺教授畢業于台灣政治大學新聞系，較後進入美國西維吉尼亞大學深造，考獲新聞碩士學位。皇甫河旺教授曾擔任香港中文大學新聞傳播系講師和新亞書院輔導長。他目前是台灣輔仁大學大眾播系主任兼研究所所長。

1988年9月11日
下午二時正
雪蘭莪中華大會堂

華社資料研究中心與馬來西亞糖尿協會聯合舉辦：

《認識糖尿病》輔導會

輔導會的節目包括：

- (1) 糖尿病講座：
 - (a) 劉榮團醫生主講《糖尿病的認識》
 - (b) 陳玉華女士主講《糖尿病的飲食調整》
(演講內容請參閱第25至30頁)
- (2) 糖尿病飲食示範：
由飲食專家講解如何準備糖尿病患者的飲食及烹調方法。並解答觀眾的詢問。另外，在會場有展示食物樣品。
- (3) 替公眾人士驗血驗尿，檢查血糖成份，以確定是否患有糖尿病。
- (4) 免費輔導：
由醫生、護士、營養專家在會場義務解答觀眾的難題，並提供一些指導。



■(上)講座會現場。
(下)糖尿病患者飲食指導。

1988年10月16日
上午十一時
大港海產公會會所

(日本)川村博士主講
(農大)羅雅添博士翻譯

日本最先進的捕魚法

演講內容摘要：

川村博士的演講是以日本為例子。在介紹日本捕魚法時，他說日本的漁船相當現代化和機械化，很多都由電腦控制。這些現代化的捕魚設備相當貴重，費用相當大，漁民們多通過漁民合作社去購買；而所有的漁民都會成為合作社的會員。他強調說，合作社與政府及漁民間的聯繫密切良好。

川村博士說在日本有七萬三千多位婦女協助其丈夫出海捕魚，而漁夫中多數已超過六十歲；因為年輕一代對捕魚沒有興趣，也認為捕魚是一項很辛苦的工作。

日本也有很多小型的漁船（九十尺長），這些漁船都在沿海一帶作業。他說這種現象在日本很普遍，這也表示日本的近海捕魚量相當的可觀。

川村博士介紹了一些目前在日本應用的現代捕魚設備：

- 一、尋找魚群分佈器：利用水底的聲波傳達，可以正確測出海的深度、海床的狀況及魚群的位置和數量。這架魚群分佈器是安裝在船底下。
- 二、無線電傳播設備：扮演聯絡的角色。漁民將捕魚資料傳送給漁民合作社，再由合作社傳回給其他的漁民。總之，可以利用來傳達任何的訊息。

三、雷達系統：可以更廣闊的知道魚群的分佈處而不只限於船底，還能分析水的情況。

四、雷達傳播器：能呈現海岸位置及魚群和其他漁船的分佈點；尤其在晚上，能告訴漁民有關大風浪的情形。

五、海岸線長度及魚群分佈器：當漁船在海上航行時，這種儀器能將整個航行的路線記錄下來，也能將魚群的分佈處記錄，以助漁民捕捉而不會迷失方向。除此外，也能將其他漁船的數目和當時的地勢情形記錄起來，以供參考。不過它需要無線電系統的協助，才能操作。

六、衛星導航系統：目前應用的是美國的人造衛星，任何人只要擁有接收機便可以應用而不需付任何費用。

七、拖網/拉線機（共有四種）：因日本的海比較深而浪大，所以需靠機器把網拖上漁船。

川村博士說目前在日本，有些船只只由一人操作出海捕魚；船上的設備都現代化，航行也自動化。跟着他出示一艘設有工廠的拖網漁船。船中設有一間工廠，可以馬上處理所捕捉到的魚，他說這是屬於深海捕魚。

最后川村博士說，可能有一天，本地的漁船也會應用現代化儀器；不過要購買這些儀器時，必須要有足夠的資料，因為這些儀器太多，必須加以選擇，購買最適合的。

■ 川村博士是日本鹿兒島大學教授。他是在馬日技術交流計劃下被派來我國進行研究工作，並且在農大講學。

1988年10月20日
晚上八時正
雪華堂樓上會議室

(台灣)黃正華教授主講

台灣農業發展

演講內容摘要：

台灣政府目前已鼓勵農民從事種植玉蜀黍，大豆及高粱等農作物以配合「稻田轉作」政策。

施行轉作政策是為了克服近年出現的稻米生產過剩問題，主要目標是把台灣七十萬公頃的稻田在五年內減至五十萬公頃。

在七零年台灣每個人每年可消耗一百廿七至一百三十公斤的白米，至八六及八七年間，這項數目減至八十公斤左右，再加上稻田單位面積生產量的增加，造成稻米生產供過于求。國民面對多樣化的食物選擇，包括蔬菜，肉類，蛋等，稻米消耗量相應減少。

國產稻米一度出現過剩一百五十萬噸的現象，而政府必須設法解決儲藏問題。

通過稻田轉作政策，希望可把稻田轉移作其他農業用途，甚至暫時停止農作。

政府將負責收購這些稻田轉作后所生產的農作物，如玉米，大豆及高粱等，並提供價格保證。

台灣政府每年須耗資約三十億台幣（約馬幣三億元）以推行這項政策，至今為止效果良好。

作為一個面積三萬五千平方公里的島嶼，台灣有三分之二屬高山地帶，可供農作的只有九十萬公頃土地，雖然如此，其農產



■左起：朱德民教授、葉添來教授(主持人)、黃正華教授、張武男教授。

率一直超越人口增長率，使每個人都有足夠的食物。

台灣在短短四十年內在經濟領域上達致卓越的成就，作為經濟發展最基本根源的農業領域扮演了首要角色。

有三項主要因素導致台灣農業領域迅速成長：

- (一) 通過政策上的改變，政府把土地擁有權發予農民，這項措施，使后者更積極生產。
- (二) 農民有良好的組織，政府的許多措施，或研究與實驗結果都可通過農會傳達予農民。
- (三) 農民本身有一定的教育水平，本着強烈的求知欲，樂于對各項新技術取得了解，進而采用。

台灣八七年度農產出口總值達三十六億一千七百萬美元，比起一九五二年的一億一千四百萬美元有大幅度增進。

各種出口農產中，海產占三十九點四巴仙，豬只及豬肉十七點九巴仙，蔬菜及加工產品十二點五巴仙。

台灣農產最主要的市場是日本（六十八點

七巴仙)，其次是美國（十三點二巴仙）。此外歐洲經濟共同体（四點二巴仙），韓國（一點八巴仙），其他國家占十二點一巴仙。

台灣農業領域目前面對的問題包括：

- (一) 市場不穩定以及來自入口農產的競爭。
- (二) 農作規模不大。
- (三) 農業投資回饋率低。
- (四) 農家與非農家收入懸殊。
- (五) 一些農作物生產過剩。

會上，通過幻燈片及主講者的旁白，出席者得以了解台灣各主要農產品如稻谷、豬只、甘蔗、吞拿魚、鰻魚、魷魚、蝦、香菇、蘆筍、水蜜桃、香瓜、萍果、梨、香蕉、葡萄、蓮霧等的生產及加工過程。此外，黃正華他敘述台灣地理環境及氣候對各地區農業發展的影響。

■ 黃正華教授曾擔任台灣中興大學教授，目前是國際亞太糧食及肥料中心的總監。

1988年11月25日
晚上八時正
雪華堂樓上會議室

曾友和博士
葉仕平博士 聯合主講
楊振興先生

如何選擇中文電腦系統

演講內容摘要：

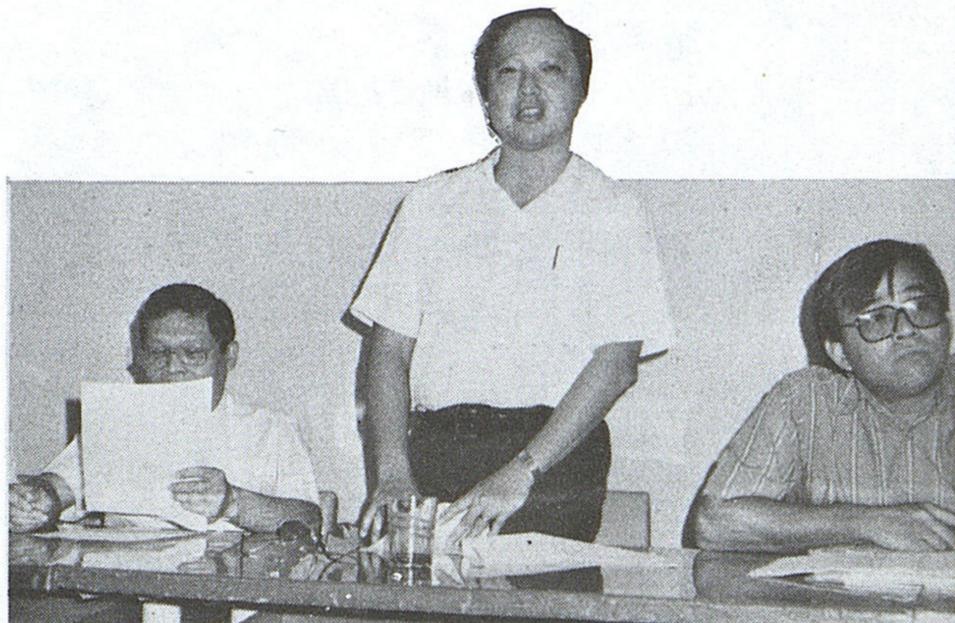
曾友和博士着重比較電腦在處理中文和英文資料方面的異同，以及中文電腦的發展趨勢。

曾博士指出，以英文為母系的電腦，只須九十四個符號，便可處理一切以英文為主的資料。但處理中文資料時，須使用上千個符號。這也是中文電腦速度較英文電腦慢的原因。

由于日本、台灣及韓國的經濟起飛，使到這三個國家的電腦應用普及化方面運用普及化。為了爭取這三個國家的市場

，美國方面已在重新組織電腦母系，以便能更迅速地處理方塊字。一俟美國這套新的方程式推出，中文電腦所面對的問題便可迎刃而解。在設計一套中文電腦輸入法時，應以速度為重，以便能達到專業化的水平。

葉仕平博士和楊振興先生的談話重點在于如何選購適用的中文電腦，以及分析市場上各種中文系統的優劣，讓有意進行會務電腦化的個人或團體參考，以免避免發生過份投資或投資不當的現象。



左起：葉仕平、曾友和、楊振興。

電腦諮詢服務

華社資料研究中心科技及工藝研究組為華團提供電腦諮詢服務，特別是有關如何使用電腦（包括中文電腦）於：

1. 整理會員名冊
2. 整理欠交年捐之會員名表，並發函催收
3. 處理財務賬目
4. 中英文書信來往及文字處理
5. 其他

如果閣下有意使您所領導的團體的會務電腦化，請從速聯絡本資研中心。我們將非常樂意為您提供諮詢服務。

通訊處： 華社資料研究中心
MALAYSIAN CHINESE RESOURCE & RESEARCH CENTRE
NO. 1, JALAN MAHARAJALELA
50150 KUALA LUMPUR
TEL: 03-2300887

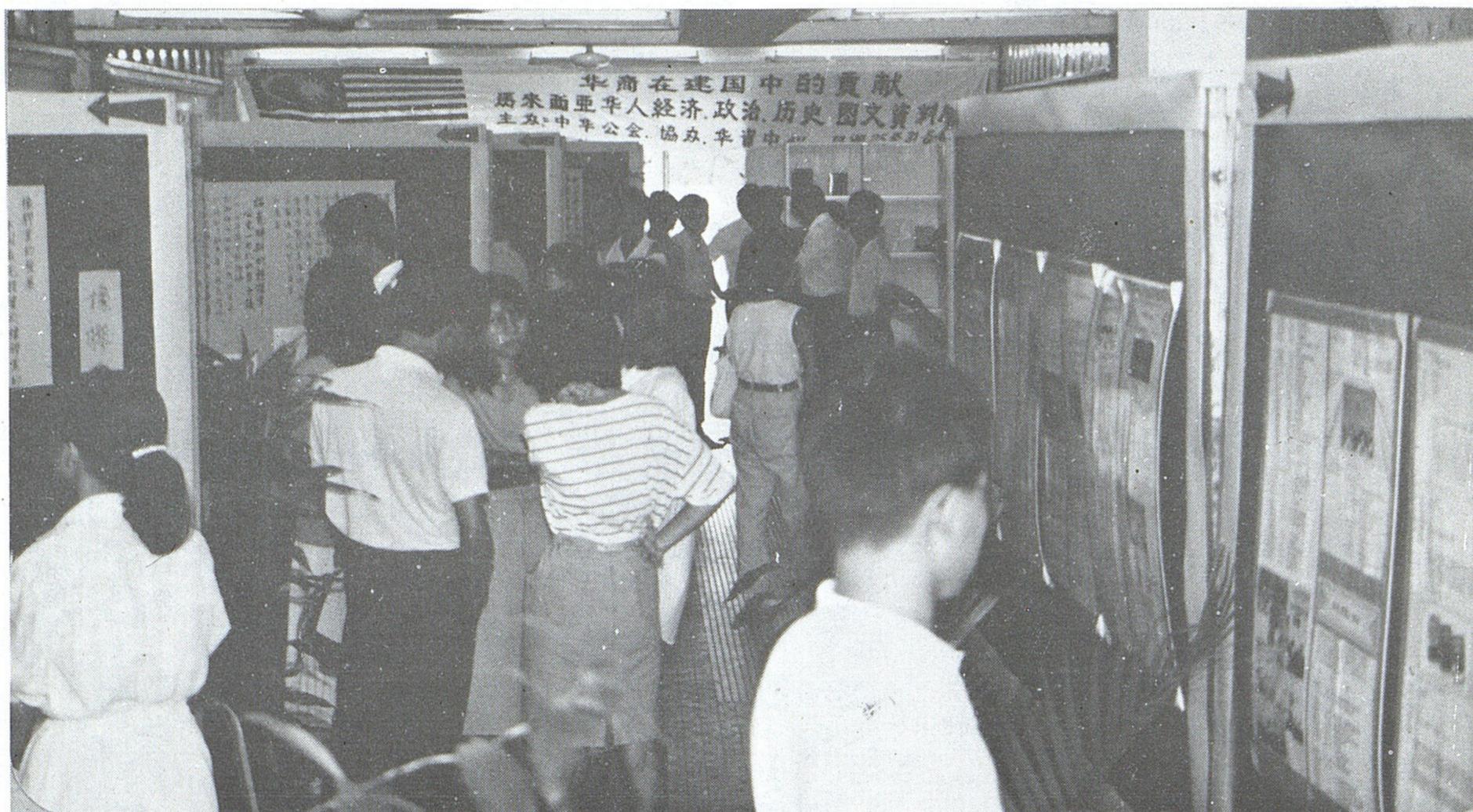
價格表

會員資料存檔服務

- 1) 初步建檔費用（以會員人數計算，每位會員壹角計）。
例如：1,000人 x \$0.10 = \$100
- 2) 存檔費用
大團體（會員：1,000人至 2,000人）每月 160元
小團體（會員：500人至 1,000人）每月 120元
服務內容包括：
 - 1) 會員名冊存檔。
 - 2) 隨時更新會員資料。
 - 3) 地址更新。
 - 4) 每三個月印出會員名冊一份。
 - 5) 每三個月準備會費催收函及地址標籤，以便致函給所有會員。
- 3) 複製磁碟，每盒10片，每盒40元。複製費每次 2元。
- 4) 其他額外服務：
例如：每月會議記錄，財政報告，信件等等。
 - 1) 打字費每頁 5元（如再加印，每頁 2角計）
 - 2) 地址標籤每個 2角
- 5) 資料整理及分析 ---- 個別估價。

《華裔在建國中的貢獻》

圖文資料展



1988年8月25日至8月30日

新山中華公會主辦

華社資料研究中心協辦

假新山中華公會會所二樓舉行

今年我國第31週年國慶慶典假新山盛大舉行。配合國慶慶典，在新山中華公會主辦，華社資料研究中心協辦之下，于8月25日至8月30日假新山中華公會會所二樓舉行了《華裔在建國中的貢獻》圖文資料展。

本次資料展的目的是要在國慶日這特殊的日子，肯定華族對我國的發展所作出的貢獻，同時提醒人們：

「人，要常常回顧歷史，才不致忘了自己的根，

人，要了解祖先的貢獻，才不致讓別人給抹殺。

人，更要吸取歷史的教訓，才不會重蹈錯誤。」

這次的展出，是把華裔的歷史分成政治和經濟兩條脈絡來敘述，是以事和人為點，來貫穿歷史的空間。展出的圖片和文字資料都是由華社資料研究中心提供。

政治：甲必丹制度（青云亭亭主、港主）
-- 廿世紀初華裔政治意識 -- 抗日活動 -- 爭取獨立 -- 政黨政治。

經濟：早期貿易 -- 拓荒時期 -- 錫業、膠業的發展 -- 銀行業 -- 新經濟政策。

除了圖文資料展之外，主辦單位也安排講座會，邀請鄺錦洪博士、朱自存先生等學者專家主講有關我國爭取獨立的過程。

鳴謝

鄉聯青工委會 捐五千五百元給中心

本着加強鄉團聯系，認識文化根源為宗旨，由馬來西亞鄉聯青聯委會主催，廣西總會青年團主辦，國內十二個鄉會協辦的「源之夜」文娛大匯演，已經于 1988 年 8 月 13 日及 14 日假吉隆坡天后宮盛大舉行。

「源之夜」的演出節目包括歌唱，舞蹈，樂器演奏，相聲及打鼓表演等，節目精彩豐富，甚獲好評。

鄉聯青工委會負責人體認華社資料研究中心存在的意義和重大使命，慷慨將「源之夜」收入的五千五百元捐獻給中心，做為中心的活動基金，協助解決中心例常經費開支的負擔。這種熱愛文化事業並以實際行

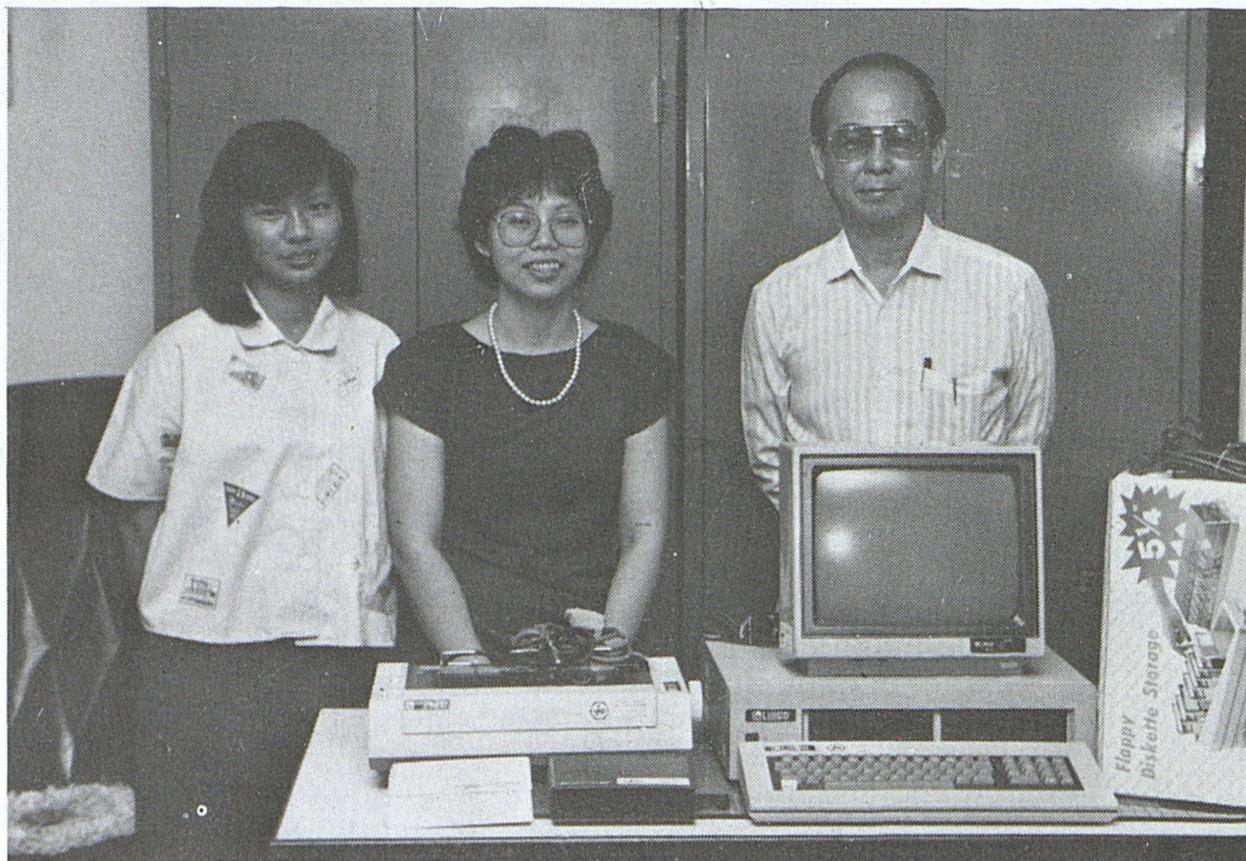
動支持中心的做法，值得各團體的讚賞和學習。華社資料研究中心負責人在此對鄉聯青的捐獻表示感激。

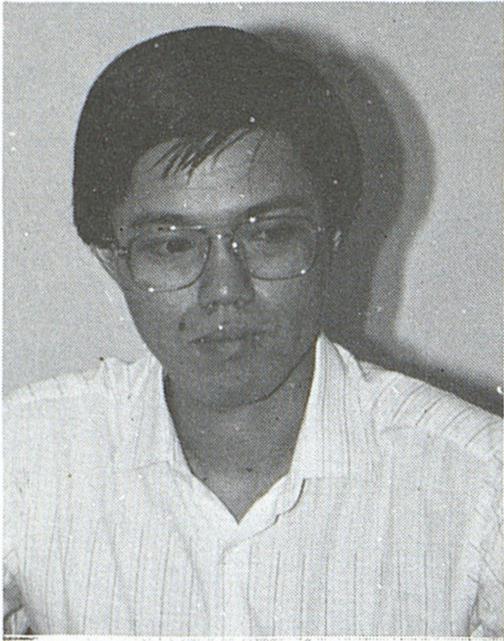


1988 年 11 月 14 日

吉隆坡鄭民威先生(右一)贈送一台電腦及電腦設備給中心，由中心行政助理賴雪麗小姐(中)及資訊部助理饒麗清小姐接收。

謝謝鄭民威先生慷慨捐贈，并希望社會人士繼續給中心支持和鼓勵。





■劉榮團醫生

認識糖尿病

(編者按：1988年9月11日，劉榮團醫生在雪蘭莪中華大會堂主講《認識糖尿病》，本文是根據演講錄音整理而成。)

今天我要跟各位談的是認識糖尿病。我的演講內容分成五大部份，即：

- (一) 糖尿病的定義
- (二) 糖尿病的起因
- (三) 糖尿病的症狀
- (四) 糖尿病的治療
- (五) 糖尿病併發症

(一) 糖尿病的定義

糖尿病是一種身體缺少胰島素 (INSULIN) 所引起的疾病。有些病人體內胰島素的份量雖然是正常的，不過胰島素不能正常操作，所以也會患上糖尿病。胰島素是從胰島腺中分泌出來的。它的作用就是把血液里面的糖運到細胞去，細胞才能將糖進行新陳代謝的作用，這樣我們

才有氣力進行日常的工作和保持我們的體溫。根據糖尿病協會的估計，我國約有3%的成人患上糖尿病。

我們每個人體內都有血糖。人體內有多少的血糖才算是患上糖尿病呢？根據聯合國世界衛生組織 (World Health Organisation, WHO) 的規定，糖尿病患者的血糖成份是：

早餐之前的血糖超過
8 mmol/L (140 mg/dL)

餐後兩小時的血糖超過
11 mmol/L (200 mg/dL)

血糖少過上述數量，就沒有糖尿病。

很多人都以為尿中有糖就是糖尿病。其實尿中有糖是有很多原因的。糖尿病只是其中一個原因。其他的原因包括腎臟有

毛病，生成不能吸收糖份等。所以尿中有糖，糖並不一定就有糖尿病。一個人是否有糖尿病，完全是根據血糖的高低而定。

(二) 糖尿病的起因

很可惜的是，我們不知道大部份糖尿病患者患病的原因，我們只知道其中少部份人士患上糖尿病的原因。現代學界都把糖尿病分成三類，即：

- (1) 第一類型糖尿病（即須注射胰島素的糖尿病）
- (2) 第二類型糖尿病（即無須注射胰島素者）
- (3) 因有其他疾病而引起的糖尿病

第二型糖尿病的其中一個起因是：遺傳因素造成我們體內的胰島素不能正常操作。因其他疾病而引起的糖尿病不是普遍。不過，重要的是，如果我們知道不是什麼病引起糖尿病，那麼我們就可以根治糖尿病。比如說，有一種病症我們稱之為庫興氏綜合症，這種病症是因為腎臟腺分泌太多荷爾蒙而引起的。如果我們知道這種病引起糖尿病，我們可以將腎臟腺的腫瘤切掉，糖尿病就永遠根除了。還有一種糖尿病是由藥物所引起的，包括治療高血壓、血病、哮喘病的藥物。還有一些中藥，可能引起糖尿病。如果我們知道是那一種藥物引起糖尿病，那麼我們可以停止使用那種藥物，這樣可以根治糖尿病。

(三) 糖尿病的症狀

有很多糖尿病患者根本就沒有任何症狀。他們不知道自己患了糖尿病；自己的身體也沒有什麼不舒服。別人看了也不覺得他們有病。一旦身體不舒服，去看醫生，醫生檢驗血液之後發現到病人已經患上糖尿病。

如果血糖很高的話，病人有經常口渴和多尿的現象。這是因為血糖經過腎臟時，糖質跑到尿中。如果糖質太多，腎臟無法吸收，那麼糖質就流到尿中，這使尿量增加。病人就有多尿的現象。尤其晚上，正常的人很少小便，而糖尿病患者

起來兩三次。由於失水過多，所以他們也會口渴。他們不能吸收吃下去的葡萄糖，所以也會發現到有小便，所以他們會發現到小便，這種症狀也變得重要。

有些人不知道自己患上糖尿病，一旦嚴重時，因為血糖太高，病人會昏迷過去。病人被送進去醫院檢查時，才發現有嚴重的糖尿病。

(四) 糖尿病的治療

接下來我們談談糖尿病的治療。我們分成兩部份來談，第一部份是談非藥物治療；第二部份是談藥物治療。

《非藥物治療》

非藥物治療包括三大部份，第一是飲食治療，這方面的治法接下來陳玉華女士將會講解，我的在此不多談。第二是運動。運動能使我們的體對胰島素的反應力更強，同樣份量胰島素會更有效力。運動也能幫助我們減肥。減肥之後，我們也可以進行任何運動，包括跑步、游泳、打太極拳等。

一個患上糖尿病的人如果一路來都沒有運動，而他開始運動的話，必須注意下列幾點：

- (1) 如果是超過40歲的人，最好先給醫生檢查身體，醫生會特別注意病人的心臟血液循環，看看心臟是否負擔得起運動。醫生也會特別檢驗病人的血糖控制。如果血糖沒有受到良好的控制，突然的激烈的運動，這對身體是有害的。
- (2) 如果我們一路來都沒有運動，現在要開始運動，要注意，不要一下子做很激烈的運動。運動量應由少而慢慢增多。比如說，第一個星期可以一天散步兩英里；第二個星期可以跑步兩英里，第四個星期才開始進行打籃球、打羽球等運動。

動。運動量不能突然增加。運動會增加胰島素的效力。

有些人運動的時候會出現低血糖的現象。低血糖的現象幾個症狀，就是病人會感覺到飢餓、頭暈、出冷汗、心情緊張，心跳加速、手腳發抖，或者他們不能集中精神。嚴重的話，他們會昏迷過去。如果這種現象發生，那麼病人就應該調整食物或者藥量，最好是請教醫生。一個注射胰島素的肥胖病人，如果運動後發生低血糖的現象，那麼他應該做的是減少藥量，減少胰島素的份量。如果病人是瘦的，運動後出現低血糖的現象，那麼他應該做的是：運動之前多吃一些東西，例如多吃兩片麵包；或者多吃一點飯。

第三個非藥物治療的方法是減肥。肥胖會使胰島素失去正常的操作。減肥之後能夠增加胰島素的作用，從而使我們的血糖降低。

《藥物治療》

接下來我們要談談藥物治療。非藥物治療和藥物治療都同樣重要，兩者應該同時進行。藥物治療也分成兩類。一類是口服藥物，第二類是注射胰島素。市面上售賣的口服藥物有很多種，例如 Daonil、Dlabinese、Dlemcron 和 Glucophage 等。不同的藥物有不同的作用。至於應選擇何種藥物，應由醫生決定。因為有些藥物是不適合某些病人的，比如一個有肝病或有腎臟病的人絕對不能吃 Glucophage。老年人最好不要吃 Dlabinese。所以要選擇藥物之前最好先請教醫生。醫生會檢查病人的血和腎臟等，才決定病人該吃什麼藥。

有些病人單靠口服的藥物是不夠的，他們也需要胰島素。市面上有好多種胰島素，我們通常把它分成三大類。第一大類我們稱為短作用胰島素，比如 Soluble Insulin、Achapid Insulin。它的作用能持續6至8小時，過後就沒作用了。中作用胰島素的作用能持續15至20小時，比如 Lente Insulin 和 Monotard Insulin。還有一種更長作用的胰島素，它的作用能持續25至36小時，其中一種是 Ulbalente Insulin。至於選用哪一種藥物及藥量多少，應由醫生決定。

長作用的胰島素已經很少人用了，因

為它不能有效地控制血糖。最常用的是短作用和中作用的胰島素，兩種混合使用。早上注射短作用和中作用的混合胰島素，晚上再注射一次同樣的混合胰島素。這樣才能有效地控制血糖。

注射胰島素的病人需要注意幾點，一是注射的方法。通常要注射胰島素，病人他都會被送進醫院住幾天，在當時就調整他的藥量，同時指導他如何注射胰島素，包括怎樣的從瓶子中抽出胰島素，如何注射，注射的地方等等。又教他如何循環注射，不同的地方。通常注射的地方是兩個大腿。醫生也會告訴病人注射胰島素的副作用，比如出現低血糖。低血糖使病人出冷汗、頭暈、飢餓、心跳增加。醫生會告訴病人低血糖的症狀。如果有這種症狀出現，病人就應該吃些有糖的東西。當然最好是隨身帶葡萄糖。市場上我們可以買到葡萄糖片或葡萄糖粒。低血糖現象出現時馬上服用，那麼在十五分鐘之內低血糖現象就消失。

高血糖現象是因為病人的血糖過高。通常病人會口渴，多尿。不管有低血糖或高血糖現象，最好去看醫生。醫生可以協助病人調整藥量。當然聰明的病人也可以自己調整藥量。

在家中測量血糖，對注射胰島素的病人來說是很好的。如果病人有什麼不舒服的話，可以測量血糖，測量的儀器很容易使用。

(五) 糖尿病的併發症

《糖尿病昏迷狀態》

所謂“糖尿病的併發症”就是因糖尿病而引起的其他疾病。第一個是糖尿病昏迷狀態。這可能是因低血糖或高血糖而起，兩種都會使病人昏迷不醒。如果是因低血糖而引起，通常是因為病人注射了太多胰島素，或者服用過量的糖尿病口服藥丸，過後又沒有吃足夠的食物，就會有低血糖的現象。治療的方法是給病人吃葡萄糖。如果病人昏迷了，不要給他吃東西。因為昏迷的病人無法保護自己的氣管，灌他的喝葡萄糖水的話，糖水可能會跑到病人的肺，會引起肺炎。

如果是因高血糖而引起昏迷，通常是因為病人沒有為自己注射胰島素；吃的藥

太少；或者病人有其他的病。比如遇到意外需要動手術，如果沒有照顧好，病人會因血糖太高而昏迷。治療方法就是為他注射胰島素。

《血管硬化症》

還有一種糖尿病所引起的併發症就是血管硬化症，這是相當危險的病，也是糖尿病患者死亡的主要原因。每個人的血管都會因為年老慢慢硬化。但是糖尿病病人如果沒有照顧好，血管硬化得更快。血管硬化後將引起下列病症：

(1) 心臟冠狀動脈病
病人是因為血管硬化造成血液循環不夠，胸部發痛，尤其是運動時胸部會痛。有時候會使到病人的突然死亡。還有一種就是心臟衰竭。病人的胸部可能沒有痛，不過日子長久之後，病人的心臟慢慢衰弱，就會時常氣喘。

另一個主要因血管硬化所引起的病是中風。中風會造成半身不遂。

肢體血液循環不足，走路時腳部沒有得到足夠的血液循環，造成麻木，腳部冰冷。

《糖尿病眼疾》

因糖尿病而引起的眼疾病通常是白內障，我們也叫做生眼膜，這是沒有危險性的。治療的方法是將眼膜割掉，戴眼鏡。目前醫學比較進步，可以不必戴眼鏡，直接將鏡片放到眼球里去。第二種眼疾是視網膜的損傷。視網膜的病都是經過十多年後發生的。剛開始發生時沒有什麼不舒服，病人不懂得照顧。糖尿病視網膜治療方法是用激光燒掉新的血管。

《糖尿病腎疾》

腎衰竭是糖尿病患者最終死亡的主要原因之一。糖尿病使到腎臟的過濾系統損壞，不能排瀉人體中的廢物。患糖尿病超過30年的病人中，約30%有糖尿病腎病。

《糖尿病神經損傷》

我們主要的神經系統有肢體神經系統和自主神經系統。肢體神經系統損壞的話

，它會變得麻木。如果自主神經系統受損傷，通常病人站立時會有頭暈目眩的現象。病人蹲下去再站起來時，眼前會漆黑一片。對男性而言，神經受損會導致陽萎。

《感染》

因細菌跑到體內而引起的疾病，我們稱為感染。最常見的是尿道感染、皮膚感染和陰道感染。糖尿病使我們身體的抵抗力降低，所以很多細菌很容易侵入我們體內繁殖，造成疾病。

我在這裡要重複講一次，許多併發症都是十幾二十年後發生的。很多病人在開始時都沒有好好照顧自己，到了併發症發生時才開始要來照顧，這樣就太遲了。

如果我們能夠很好的照顧自己，和醫生合作的把血糖控制好，糖尿病也不是非常可怕的疾病。甚至許多併發症也不可能發生；有可幾十年後才發生，病人們不就在這裡要強調的是，糖尿病是一種長期的病症，我們要幫他照顧他自己，這是很好的控制他的。病人的要懂得照顧自己，能注意自己的身體的各部位，比如腳部，要穿比較鬆的鞋，不要穿太緊的鞋，最好不要穿拖鞋。穿拖鞋比較容易受傷。其他如低血糖現象，病人也通曉。病人不只要懂得，也要通知家人或同事能協助他。

我今天就講到這裡，謝謝。

■ 劉榮團醫生早年畢業于檳城鍾靈中學。自馬六甲醫學學院畢業後赴英國深造，是英國皇家內科學院院士。劉醫生目前在吉隆坡中央醫院擔任內科專科醫生。



■陳玉華女士

糖尿病患者的飲食調整

不管我們是否有病，食物對我們的健康都是很重要的。許多人以為他們吃得好，份量多已足夠，但那些食物並不一定是營養的。食物能供給我們能量、蛋白質、碳水化合物及脂肪。

當人們得知他們患了糖尿病，很多就會因此而覺得擔憂與心煩；因為他們不曉得什麼食物能吃和不能吃的。認識我們所吃的食物對於控制糖尿病是非常重要的。

每一個糖尿病人的食物，必須在乎於他們正被醫治方法、年齡、工作、日常活動與日常所吃的。保持適當的體重也是非常重要的。

糖尿病人的食物可被分為三大種類：

- (一) 應避免的食物，如：糖、巧克力、甜糕餅、“加樣”(kaya) 以及所有甜的麵包果漿等等。
- (二) 應吃小數量的食物，如：飯麵、米粉、麵包、印度麵包“渣巴地”(capati)、薯類、水果等。
- (三) 可以比較大量吃的食物（沒超重的病人）：魚、雞、肉類、蔬菜等。

多吃纖維 (FIBRE) 是很重要的，因為它會使血糖增高的速度緩慢下來，它也使人有飽滿的感覺，避免便秘，及供給我們維他命 C。蔬菜及麥類麵包都含有大量的纖維。

我們不應吃太多油質的食物。有些人喜歡吃油炸、含有大量油質的食物及糕餅。避免吃動物脂肪如：豬油、肥肉、牛油等，應以菜油代替。體重超重的也應少吃油質。少吃含有大量膽固醇的食物如：內臟、蛋、椰漿等；而多吃魚、雞和瘦肉。

一旦認識我們所吃的食物後，雖然是患了糖尿病者也不必擔憂了。因為仍然有好多食物是可以食用的。

■ 陳玉華女士畢業于英國，是一位營養學家。她曾在阿羅士打中央醫院工作六年。1986年被調到芙蓉中央醫院，一直服務至今。陳女士是主管醫院的伙食部。她也負責向一些需要控制飲食的病人指導日常飲食的調理。

馬來西亞

建築歷史的回顧

(1957—1987)

■ Dr.Keng Yeang 作 / 陳亞才 譯

(一)歷史背景

馬來西亞獨立的經過或許是殖民后期的一大成就。自被殖民之前、到殖民時代、獨立及其后，馬來西亞在短暫的發展中，取得快速的城市化和進展，成為一個現代城市化的國家，這是很特殊的。這項成就可歸因于若干適時的因素，其中包括擁有豐富且受西方世界重視的原產品，例如橡膠、錫米、以及之后的石油和棕油；再加上我國在1957年取得獨立，正合時宜。獨立是勤奮的人民爭取得來的，他們形成了殖民后期合理有效的行政基礎。

馬來西亞是一個以馬來民族占多數，加上華族、印度族及其他種族組成的多元社會。各種族無可避免的對馬來西亞建築的發展產生顯著的影響。除了致力于尋求本身的政治及開展經濟角色外，各族的文化和風俗也影響所興建的建築。此外，在殖民時期產生的許多外國文化遺產，對本國的文化發展也有顯著的影響，我們所能看到的是留存至今的建築遺產。有關馬來西亞現代建築形成的任何討論，必須適當地追溯到國家獨立之前的許多外來干預。

地理環境的影響

本國的地理環境對城市化的模式具有一定的作用。大部份的城市出現在馬來半島的西海岸。這與聚落模式興起的歷史因素有關，主要是受到海上貿易航線和地緣政治的影響。大部份的錫礦分佈在本國西海岸。而且西海岸一般地勢平坦，有利于城市聚落的形成和農業發展。馬來半島從北部的玻璃市到南部的柔佛海峽長達740公里(460英里)。主幹山脈，或稱帝帝旺沙山脈(Barisan Titiwangsa)，

從泰國邊境向南延伸到森美蘭州，將半島分隔成東西兩部份。吉蘭丹、丁加奴及彭亨州的內陸大部份是山巒地帶。本國的總面積（包括沙巴和砂朥越）是 330,433 平方公里其中有五分之四的地區是被熱帶雨林所覆蓋。本國大部份的橡膠園及油棕園都分佈在半島的西海岸；錫礦的蘊藏分佈也是如此。半島的東海岸甚少發展農業，這裡的海岸線長，海灘佈滿細沙，與長滿紅樹林的西海岸成對比。

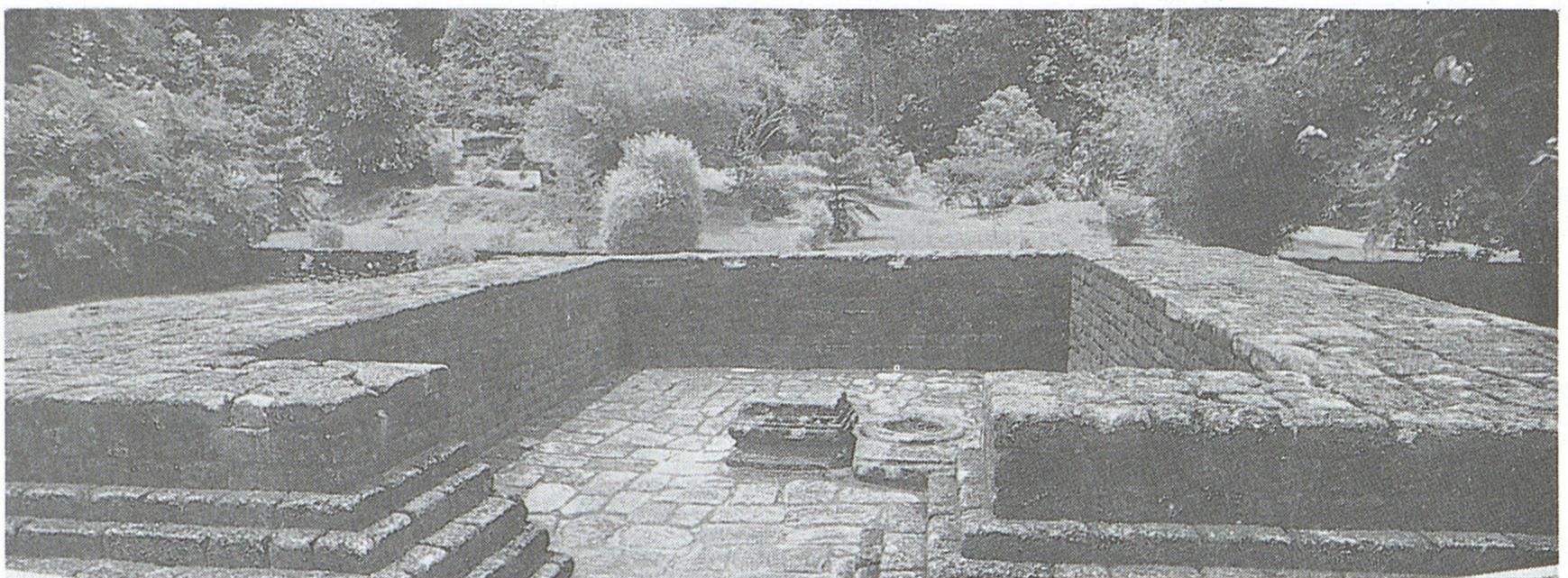
沙巴和砂朥越的海岸沖積平原也被紅樹林沼澤地圍繞，分佈在海和內陸山巒之間。由於這種地理分佈及高雨量的結果，許多大河在一百年前就成了貿易和交通的主要幹線。從半島大部份州以各別州內主要河流的名稱作為州名，可以看出這些河流在歷史上的重要性。早期的聚落也是沿着這些河的河口建立起來的。

一般相信，吉打布章河谷（Lembah Bujang）的建築是馬來半島最早的文明建築，建于馬來西亞歷史上前伊斯蘭（Pre-Islamic）時代的印度化王國（公元七世紀至十四世紀）。馬六甲繼承印度化佛教王朝，成為馬六甲海峽上一個重要的港口。阿拉伯和印度的回教商人到這裡購買本區域的香料。華人也開始來到馬六甲。他們帶來了自己的文化和風俗，給本地社會和建築帶來多元文化的沖擊。

受華人建築風格影響的建築可稱為海峽綜合式建築（Straits Eclectic），一般相信這種風格從十五世紀持續至廿世紀中葉。這是一種折衷的建築風格，它配合熱帶的氣候，並且結合馬來建築和歐洲建築的特色。這些建築大部份是以店屋及排屋的形式出現在城市，形成了有關地區的獨特性。

葡萄牙人到馬六甲購香料，隨后在 1511 年占領馬六甲，并控制馬六甲的經濟和政治事務（十五世紀至十六世紀）。阿布奎（Albuquerque）在馬六甲河山上蘇丹的宮廷範圍內建了一個大城堡——凡姆沙（Famosa）。葡萄牙人在十六世紀左右最先發現檳榔嶼。他們稱之為普羅檳南（Pulo Pinaom，或許是因為島上有很多檳榔子的關係）。水手們將它當作遠洋航行之前的最后停泊站，以便補充水果和清水等必需品。

繼葡萄牙人之后，荷蘭人在 1641 年圍攻馬六甲。他們在柔佛的協助之下打敗葡萄牙人。荷蘭人征服馬六甲之后建立了紅毛城（Stadhuis）。在占領期，紅毛城是荷蘭總督及隨員的住宿之地，也是政府的行政中心。厚厚的石牆和細緻的硬木雕刻，顯示十七世紀荷蘭磚石建築及木工的技術。



■布章河谷建築遺跡。

英國人在十八世紀末期來到馬來半島。他們分別在 1786 年與 1819 年在檳榔嶼及新加坡設立商站。1832 年，由馬六甲、新加坡和檳榔嶼聯合組成的海峽殖民地宣告成立，首府設在檳榔嶼。1835 年，海峽殖民地的首府從檳榔嶼遷到新加坡。在英國人的統治之下，馬六甲的經濟地位落在檳榔嶼和新加坡之後。

約在 1860 年，吉隆坡因為是華人的錫米商站而逐漸形成一個聚落。它是建立在巴生河與鵝嘜河 (Gombak River) 的交匯處。從 1860 年代中期開始，華族礦工是促使吉隆坡成長的主要因素。隨着吉隆坡的成長，它也搶走了巴生的貿易及商人。1879 年英國派遣一位官員長期駐在吉隆坡。

吉隆坡在 1881 年發生大火災之後，當局決定重建時采用本地材料，例如采用磚建牆及瓦磚蓋屋頂。1884 年瑞天咸爵士 (Sir Frank Sweetenham) 頒佈建築條例，下令原有的亞答屋聚落必須重建，采用磚及瓦磚蓋屋頂，同時必須保留一條距馬路有五英尺的走道。從此之後，店屋的正面根據各種不同的風格發展，但建築平面圖並沒有顯著的改變。吉隆坡至今仍遺存的「唐人街」(Chinatown) 位于敦霹叻路 (Jalan Tun Perak) 及喜沙姆丁路 (Jalan Hishamuddin) 之間。

英國人在印度創造的建築模式，部份是根據十六世紀至十九世紀流行于英國 (英王喬治一世至三世時期) 的巴拉丁建築風格 (Palladian)。這種建築風格利用對稱的設計、和諧的比例以及希臘羅馬的建築主題。古典的柱子、門廊上方的山形牆三角頂 (Pediment) 以及白色的灰泥牆是典型的英印建築風格 (Anglo-Indian Style)，檳榔嶼的市政廳建築便是一個例子。由于本地區大多數英國東印度殖民官員都是來自印度，因此，英國人在十九世紀也將這種風格帶進馬來半島。這種建築風格明顯地表現在檳城、吉隆坡與新加坡的許多行政建築物。

大多數的殖民地建築物及本土馬來建築的設計，都必須適應馬來亞炎熱潮濕的熱帶氣候。基于以上因素，屋頂必須要能夠很快流掉水份，屋簷必須斜長，以便對窗子產生遮蔭作用以及保護牆壁；同時也要有良好的對流通風系統，使室內保持涼爽。早期大部份政府建築物的天花板都很高。天花板還裝置風扇，使室內通風涼爽。冷氣設備出現之後，這種情況就改變了。

繪測師協會成立

由于外國繪測師居多，早期馬來西繪測專業的整体性組織工作，導致了在 1930 年代成立馬來亞繪測師協會 (Institute Of Architects Malaya)，這個團體一直持續到 1941 年戰爭爆發為止。隨後，這團體在 1946 年重設，並持續至 1949 年。是年八月，馬來亞繪測師協會聯合會 (Federation Of Malaya Society Of Architects 縮寫 FMSA) 宣告成立。

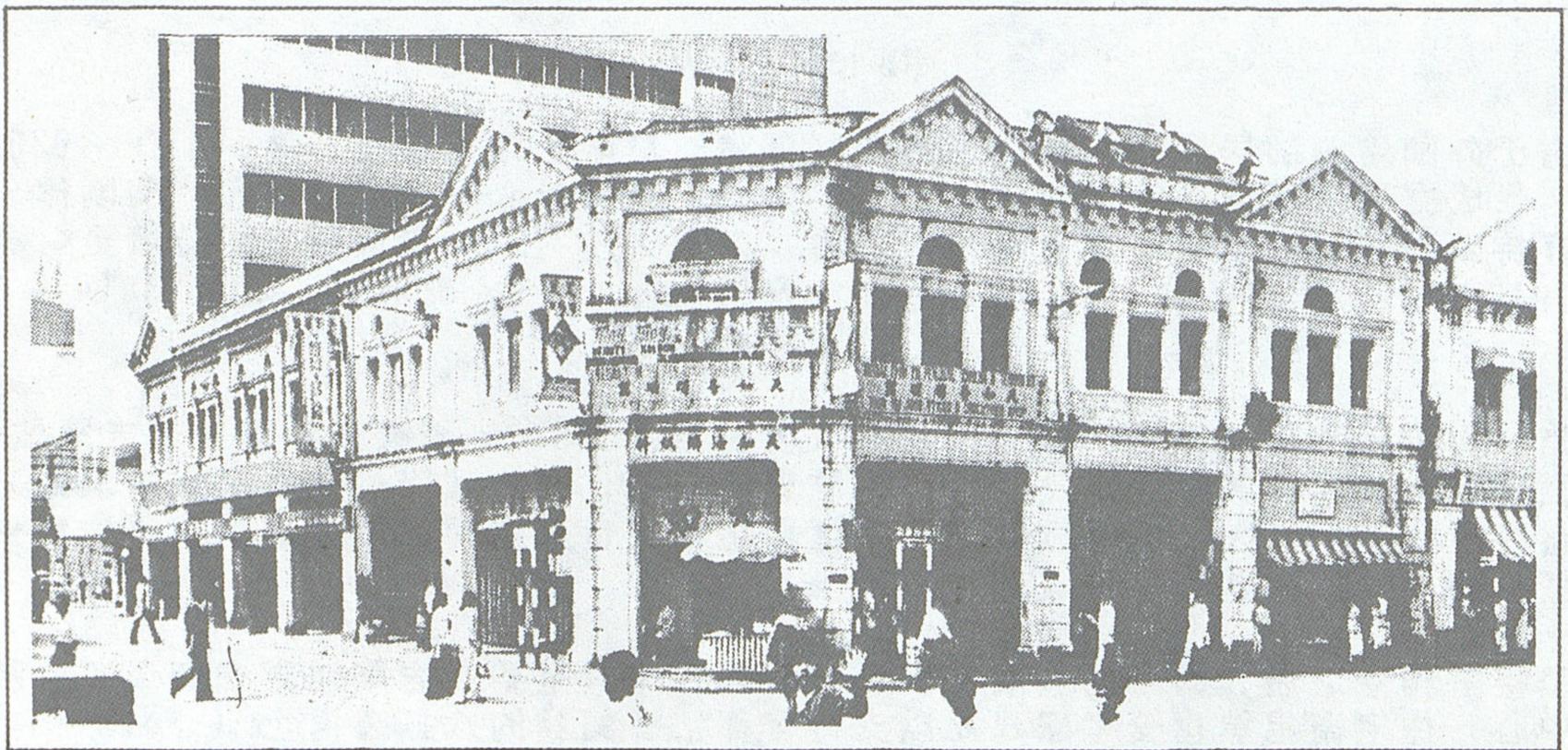
第二次世界大戰結束後，國家的秩序恢復正常。1957 年國家宣佈獨立。吉隆坡默迪卡體育場的興建，是為了迎接這歷史性一刻，作為宣佈馬來亞獨立的場地。當時有 22,000 人在現場觀看殖民政權和平移交，東姑阿都拉曼成為我們的第一任首相。

緊接着獨立之後，國家的發展特別受到強調，尤其是要在吉隆坡建立商業和行政中心。住宅衛星鎮也受考慮建立以支持首都。雪蘭莪的八打靈再也 (Petaling Jaya) 在五十及六十年代原本是計劃發展為吉隆坡的郊外居住鎮 (Dormitory Town)，可是它卻慢慢超越原來的角色而成為一個住宅市鎮 (Residential Town)。

作為一個衛星鎮，設計者原本把八打靈再也視為一個具有本身的購物區、住宅區，以及工業區的住宅中心。但八打靈再也卻循着不同的發展軌跡，變成一個住宅中心，為吉隆坡及較後的沙亞南 (Shah Alam) 工作的人提供住宿。這個地區所建的房屋款式，可反映在八打靈再也居住，卻在別處工作者的類型。這地區早期所建的屋子，不論是單層或雙層排屋，設計簡單，主要的買主是中等收入者；而擁有較大片空地的獨立式洋房，則是提供給高階層的買主。多年來，八打靈再也市政局所管轄的行政區不斷擴大，有更多的地區是用來發展屋業。這個地區的發展可以追溯到我們現在仍以 Old Town 稱之的舊鎮，然後移到新鎮 (New Town)，再越過吉隆坡——巴生高速公路到 SS 區。

構成馬來亞所有城市商共建築的較大特點，是擁有走廊的店屋。這些店屋通常是兩層樓的，一樓作商業用途，二樓則作為住宿之用。馬來亞的店屋都根據一種基本的款式興建，包括樓面設計圖和立視圖。但這兩者也隨着時間而有所更易。狹長的店屋完全占據建築工地的面積。早期店屋的標準寬度是十三英尺至廿英尺之間，店屋的長度至少是寬度的兩倍至三倍。一樓的前面依照法令規定必須保留至少五英尺作為人行道，這就是我們通稱的「五腳基」。通往建築物樓上住宿部份是靠前門樓梯，或者是朝向街道的側樓梯。有的建築則將樓梯建在後面。一樓的商店面向街道。至于店面營業範圍的擴大，則視特定的商業活動而定，例如木工、鐵匠、裁縫師或其他商人。樓上通常是簡單的住所，其地板是用木板鋪成的。面對街道的前房是通過玻璃窗或非玻璃的窗子采光。后房則是通過天井或高窗取得光線和使空氣流通。走遍馬來亞，各城鎮的店屋都建在和街道同樣的水平，店屋的「五腳基」都有柱廊。這些店屋就形成了城鎮的商業區。本國小鎮的划一特色是店屋都有相連的柱廊，其樓上有整組的窗口。這種建築形式容許對建築物的正面作各種改變或進行裝飾。

今天，在馬來西亞各城鎮，城市變化和遺產保留之間的沖突是明顯的。馬來西亞最大的城市——吉隆坡，各類國際主義的高樓大廈林立，反映出八十年代初期馬來西亞的富裕。以現代風格為主的建築中，在某些情況下也嘗試加上馬來式建築的屋頂。過去英殖民時代遺留下來的主要政府建築物，也嘗試被注入回教的色



■雙層店屋是本國城鎮的建築特色。通常一樓作為商業用途，二樓則為住家。

彩，以掩蓋遍佈整個城市之破舊的華人海峽綜合式店屋，通過零星的努力創造具有地方色彩的建築風格。吉隆坡並沒有主要的城市規劃，雖然在 1985 年有提出《吉隆坡大藍圖》，但多年來都是自由放任地發展。作為聯邦直轄區部門管轄下的部份地區，吉隆坡的發展計劃常被認為是馬來西亞其他城市模仿的對象。

快速城市化的動力所帶來的結果是：幾乎剷除了原本存在于該處的一切；這不只限于建築和環境方面，同時還涉及社會和文化層面。如果要停止或扭轉一致化 (HOMOGENEITY) 或國際化的過程，那麼，我們有必要以一個區域設計的觀點，去兼顧新的建築設計以及過去的建築。這并不意味着倡導全面保守的觀念。因為全面保守的觀念，其最壞的情況將會是我們在情感上尋求復古，回復到早期的城市風貌；甚至尋求抑止成長和發展，這最終將損害城市的經濟。相反的，我們迫切需要發展出一套適當的新設計，銜接城市的過去和現在。這項努力不應該是在于模仿，而應有適當的創造性。繪測師和設計師必須同時意識到有關地區的歷史和文化背景，以及建築本身的優先條件，以便提供一個更穩固的基礎，研究有關配合時空的新設計。

(二)獨立後的第一個十年(1957-1967)：自主時期

獨立後的第一個十年，是這個新國家掌握本身政權的時期。從第二次世界大戰直到獨立，雖然曾經歷原產品價格下跌所造成的經濟衰退，但國家仍舊維持高水平的成長。一般人都感到興奮，新的機會、對繁榮的期待以及無可避免的民族主義相應滋長。

獨立期間，有一批馬來西亞繪測師已經從海外學成歸來，尤其是留學英國和澳洲者。這一群剛剛獲取資格的繪測師都渴望展現他們的新技術和能力。然而，不久之後清楚顯示，他們最初几年的精力，都集中在從私人繪測公司的的外籍繪測師手中奪取控制權。

馬來西亞繪測師在這個時期對本國主要的建築計劃開始負起全責。他們已經站在全國性大量建築活動時期的前緣。然而，這時期主要的繪測公司仍舊被外國人所控制，他們通常都取得此間英屬商業機構的委託。

商業建築

重要的商業建築仍是在馬來亞經商的外國公司的總部。由詹姆士菲利 (James Ferrie 及其合伙人設計，座落于安邦路 (Jalan Ampang) 的丹麥大廈 (Denmark House) 或許是本國第一間使用玻璃帷幕牆的建築物。當時分佈在金馬路 (Campbell Road) 和安邦路交接處路段，居于領導地位的辦公室建築包括大東方保險 (The Great Eastern Insurance) 大廈、南方工程大廈 (South Engineers)、森那美大廈 (Sime Darby Building)、婆羅及汽車大廈 (Borneo Motors) 以及哈里遜與哥羅士菲 (Harrisons & Crofield) 大廈。早期重要的辦公室建築包括中國保險大廈 (China Insurance)、李延年大廈、渣打銀行大廈 (Chartered Bank)、公積金大廈 (EPF)、馬來亞銀行大廈、美國友邦保險大廈 (AIA)、海峽貿易大廈 (Straits Trading)、陸佑大廈、峇都律 (Batu Road) 的巫統大廈、檳城的合眾銀行大廈以及漆木街 (Bishop Street) 的美國友邦保險大廈。威特路 (Weld Road) 的威特超級市場是全國第一家超級市場。

當時國家充滿改變的氣象。在脫離英國殖民政府的管理之後，本地的繪測師開始接管外國公司。第一代的馬來亞繪測師發現，為了配合本地的情況，必須重組皇家英籍繪測師學會 (RIBA)。他們起草了新的組織章程。

1967年一月社團註冊官批准了組織章程，馬來西亞繪測師協會 (Pertubuhan Akitek Malaysia, PAM) 宣告成立。這個協會在 1967 年所擁有的團體會員共有 157 個。

這個時期的建築風格仍維持國際現代模式。雖然早期馬來西亞繪測師協會曾開會討論馬來亞建築的概念，但是，承包大部份建築工程的大公司卻很少強調這一點。大多數的繪測公司深受當代英國建築的影響，即受五十年代史密遜兄弟

(Smithsons)、拉斯頓 (Lasdun)、布魯特運動 (Brutalist Movement) 及六十年代初期高科技 (Hi-Tech) 的影響。儘管如此，大多數人都認可根據熱帶氣候及熱帶觀點設計的重要性。麥斯威爾·飛萊 (Maxwell Fry) 和簡特魯 (Jane Drew) 在非洲及亞洲的作品具有重大的影響力。

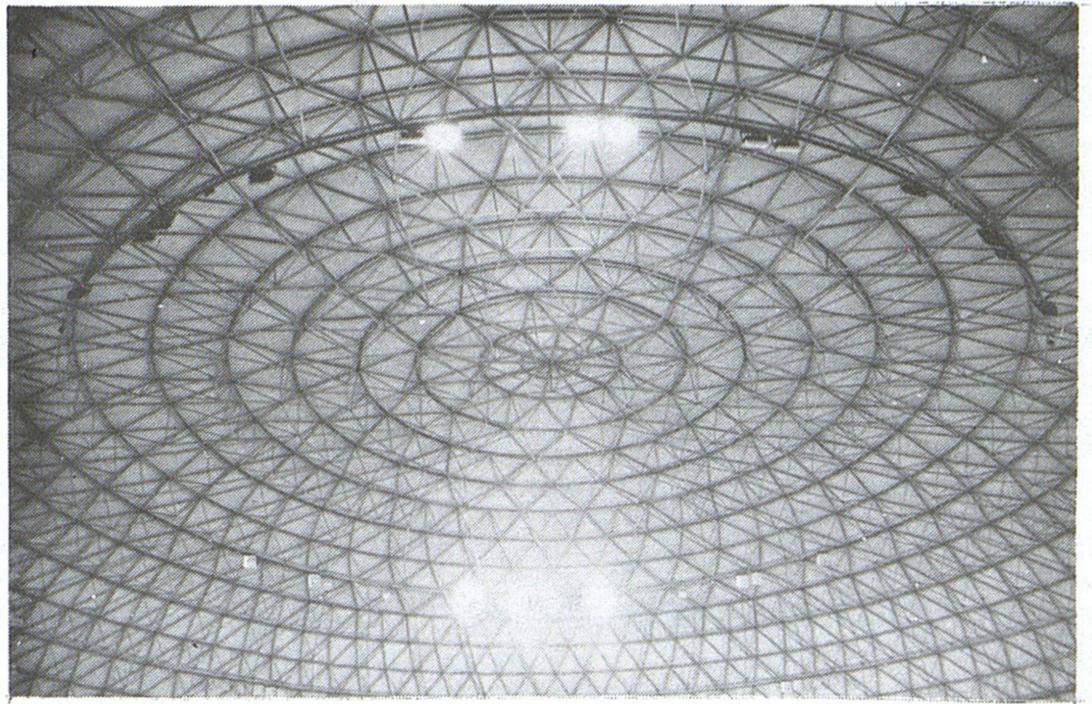
這時期的繪測公司之中，馬來亞繪測師合營公司 (Malayan Architects Co-Partnership, MAC) 成立的時間雖不長，但具有本身獨立的建築概念。他們在設計與結構及建築材料的使用方面，進行各種探索。他們在設計作品、構思與完成上的一貫性，形成一個可詳細說明的系列。後來這家公司的股東另起爐灶，成立了一些新公司。

從這時期私人住屋的設計，可以明顯地看出繪測師所受的訓練。在澳洲學府受訓的繪測師，在建築設計方面，與在英國學府受訓的繪測師相對比較，存有顯著的差異。前者的房屋設計較關注氣候和木材的使用，這也是澳洲氣候和景觀的一部份。在英國受訓的繪師則比較強調現代主義，在材料的使用和設計方面進行更多試驗性的探究。馬來亞繪測師協會聯合會在 1960 年舉辦「理想住家」(Ideal Homes) 比賽及展覽。

產業信託公司 (Housing Trust) 在吉隆坡拉查勞務路 (Jalan Raja Laut) 所興建的蘇來曼閣 (Sulaiman Court, 譯者注：此建築物已被拆除。)，是早期高樓組屋的其中一個例子。聯邦土地發展局 (FELDA) 成立於 1950 年代後期，這個機構主要是發展農業聚落。他們所興建的都是標準型的板屋，彭亨的貝鹿 (Belut) 便是一個例子。至於廉價屋，產業信託公司在八打靈再也舊鎮 (PJ Old Town) 的發展是一個例子。雪蘭莪實業公司 (Selangor Properties) 開始發展肯尼山 (Kenny Hill) (由 Fong Ying Leong 與 Booty Edwards 及合伙人負責設計) 和淡江 (Ulu Klang)。早期的房屋發展商發現房屋供不應求。這時期遂出現以排屋為主的大型住宅區，例如雪蘭莪的李延年花園以及檳城丹絨武雅 (Tanjung Bunga) 的花地園 (Fettes Park)。至於由私人興建的高樓公寓，有由 T.Y.Lee 在吉隆坡富都路 (Jalan Pudu) 興建的藍兒公寓 (Blue Boy Mansions)，另一個是森公寓 (Sam Mansions)。

公共建築

公共建築方面，主要是一些基本設施以及學校建築。這是配合國家成長的加速需求。1959 年，馬來亞大學吉隆坡分校成立 (譯者注：馱校總部在新加坡)，不久之後這間分校就成為馬來亞大學校總部。校國內興建了好些建築物。馬來亞繪測師協會聯合會在 1961 年舉辦了一項為馬大設計大禮堂、戲院以及行政中心大樓的比賽，結果 Booty Edwards & Partner 公司贏得這項比賽。為了顯示國家的



■國家體育館(上)落成于1962年。其頂部(右)是採用空間構架的圓頂。

自主地位，也興建了一些建築物，例如 Y.T.Lee 所建的語文出版局 (Dewan Bahasa Dan Pustaka)，以及新加坡的 Ho Kok Hoe 所建的國家博物院。此外也興建了好些醫院。吉隆坡中央醫院是威爾斯 (Wells) 與喬伊斯 (Joyce) 合作的得獎作品 (醫院是在 1960 年代開始動工興建，完成于 1970 年代)。公共工程局 (JKR) 興建了產科醫院 (Maternity Hospital)。八打靈再也的馬大教學醫院是由 James Cubitt And Partners 公司興建的。新街場的航空終點站 (Sungai Besi Air Terminal Building) 是由公共工程局的史丹利·梅舍 (Stanley Mercer) 設計的，這座建築完成于 1958 年。與此同時，公共工程局的施里 (W. I. Shipley) 負責設計峇六拜 (Bayan Lepas) 機場機倉大廈的擴建工程。國會大廈則完成于 1963 年，它象徵新國家的成立以及馬來西亞的民主。

公共工程局在這時期提出標準型辦公室設計。公共工程局總部大廈在 1957 年落成，主要是採用辦公室建築的標準型設計。這種設計基本是一道走廊、一排辦公室，樓梯則在兩端。

國家體育館 (Stadium Negara) 是為了在馬來西亞主辦湯姆斯盃羽球賽而特地興建，由公共工程局負責設計。體育館在 1962 年落成。這座體育館頂部原本是採用“腳車輪結構”，在 1980 年代改成空間構架 (Space-frame structure) 的圓頂。

與吉隆坡火車站相對、占地十三英畝，座落于喜出姆丁路 (Jalan Hishamuddin) 的國家回教堂是在 1965 年建成的。建築工程耗費了三年的時間。這座受現代主義建築風格影響的回教堂可以容納三千人。它最獨特的地方是：屋頂是折片式的，而不是傳統的弧形頂。這種建築形式在全國各地受到模仿。馬來西亞繪測合營公司 (MAC) 所設計的笑容回教堂是得獎作品。這座回教堂的屋頂構造是呈雙曲線式。其他宗教建築包括靠近古晉郊外俱樂部 (Country Club) 的教堂，以及吉隆坡文良港 (Setapak) 的羅馬天主教堂。古晉教堂的特點是屋頂板是採用木板。

隨着新國家的成立，早期外國投資者盡量利用工業化以及成長經濟與廉價勞工的好處。很明顯的，大部份的外國公司都是英國人擁有的，他們傾向于聘用英國籍繪測師。由于工廠是公司所建立的首要建築，因此，生產設備和行政辦公室都在工廠里。這些工廠建築除了滿足生產的需求之外，也負有建立公司形象的作用。值得一提的工廠建築包括世紀電池廠 (Century Battery Factory)、克拉梳化學廠 (Glaxo Laboratories)、多美 (Dumex Limited Factory)、新制罐 (Metal Box Factory)、健力士釀酒廠 (Gusiness Stout Brewery)、吉隆坡新街場的馬來西亞煙草公司 (Malayan Tobacco Company) 以及高吉 (Colgate Palmolive Factory)。

(三)獨立後的第二個十年(1968-1977)：開展時期

獨立後的第二個十年是快速成長和開展的時期。有許多馬來西亞建築師在這時期從海外學成歸來，配合這成長時期的要求，本國出現了為數最多的繪測公司。

一系列以五年為期的國家計劃被擬定出來，作為國家發展的指南。第一個大馬五年計劃是在1967年公佈。第二個大馬五年計劃(1971-1975)強調建築工業，把它當作是促進經濟成長的動力。此外也結合新經濟政策(NEP)，強調經濟現代和多元化；尤其強調通過農業加工的方式鼓勵鄉區工業化。

房屋發展計劃

在這十年的初期，預制裝配(Prefabricated)的高樓建築系統引進我國。吉隆坡的昔喬拉路(Circular Road)、邵氏路(Shaw Road)、陸佑路(Loke Yew Road)一帶的組屋以及檳城打槍埔(Rifle Range Flats)就是採用上述方法建成的。這時期也出現了私人房屋發展商，他們將面積超過一百畝的地區發展成為住宅區及小城鎮。這些發展以低層的、屋前擁有長度為廿英尺至廿四英尺之間的空地的排屋，以及商業店屋為主。

這些房屋通常呈線型分佈。在雪蘭莪，這類建築形式的例子有百樂門花園(Paramount Garden)、東南亞花園(S.E.A Housing)、丹斯里李延年花園以及白沙羅(Damansara)的敦依斯邁醫生花園(Taman Tun Dr. Ismail)。MAA建築公司在吉隆坡興建的士布爹花園排屋(Taman Seputeh Terrace House)，在處理瓷磚蓋屋頂、屋簷、磚工和靈敏的細部設計，反映出“悉尼學派”(Sydney School)的影響。吉隆坡市政府和Low Keng Huat在吉隆坡蕉賴合營興建廉價屋，是另一個重要的發展。他們採用Aktitek Tenggara公司在1975-1976年設計的成簇集結的房屋建築形式。梳邦再也(Subang Jaya)是由Goh Hock Guan負責設計，由聯合產業(UEP)發展(1974)。他們放棄傳統的排屋行列，例如馬蹄形的分佈，而探索變通的設計。梳邦再也計劃發展的所在地，遠離現有的房屋發展區。為了吸引買主，他們開始展開高水準的宣傳廣告及散發小冊子，使人們關注到市場行銷在房屋發展中的重要性。

有一部份房屋發展計劃也是由州政府推行的，例如雪蘭莪州發展局(PKNS)與私人界合營發展屋業。吉隆坡的美拉華蒂花園(Taman Melawati)就是由國都屋業(Negara Properties)與怡保花園有限公司(Ipoh Garden Berhad)合營推行的。

商業建築大部份是商業機構的總部以及購物中心。大部份的建築物占地都在十萬平方英尺以上。這時也出現了結合購物中心、辦公室和住宿設備的綜合大廈。安邦路(Jalan Ampang)的中央大廈(Wisma Central)便是一個例子。作為辦公室用途的建築包括盤谷銀行大廈(Bangkok Bank)、拉查朱蘭路(Jalan Raja Chulan)的菲巴特烈大廈(Fitzpatrick Building)、金馬路的金馬購物中心大廈(Campbell Complex)、東方銀行大廈(Oriental Bank Building)、銘樓(Bangunan Ming)、牙直利大廈(Wisma Guthrie)、英雄大廈(Wisma Pahlawan)、白沙羅綜合大廈(Damansara Complex)、MPI大廈(Wisma MPI、譯者注：此大廈現已改名為豐隆保險大廈 Wisma HL)、屋業機構大廈(Bangunan Syarikat Perumahan)、峇迪大廈(Wisma Batik)、人民銀行(Bank Rakyat)、匯豐銀行(Hong Kong and Shanghai Bank)、拿督再那大廈(Bangunan Datuk Zainal)、

興業金融大廈 (MIDF Building) 以及安邦路的土著銀行大廈 (Bank Bumiputra Building)、合眾銀行大廈 (UMBC Building)、安邦路的 Angkasa Raya 大廈以及檳城的 "光大" (KOMTAR)。

購物綜合大廈有安邦路的安邦購物中心 (Ampang Park)。這座大廈具有六十年代 "流行" 的外觀，即伸展的建築結構，頂層的啤酒花園則以鋼筋曲弦桁架為頂。安邦購物中心呈線性外放的建築形式，以當前的眼光來看，它之所以成為持續良好的購物場所，需歸功于此。因為它的型態，關照了人們在傳統街里遊遊購物的懷舊心態。這座大廈的底層是雙層高度的商店，而租戶們又在雙層之間加上夾樓 (Mazzanine)。

配合旅客大量湧入馬來西亞，旅店也紛紛興起，其中吉隆坡有希爾頓酒店 (K.L. Hilton)、貴都酒店 (Equatorial Hotel)、總統酒店 (Regent Hotel) 以及假日酒店 (Holiday Inn)。在檳城有沙洋酒店 (Rasa Sayang Hotel)；在哲拉丁 (Cherating) 有地中海俱樂部。丹絨加拉 (Tanjung Jara) 的旅客大廈 (Tourist Complex) 是 1980 年阿拉汗獎 (Aga Khan) 獲獎建築之一。關丹的美侖酒店 (Merlin Hotel)、凱悅酒店 (Kuantan Hyatt) 和檳城的美侖酒店都有旋轉的餐廳；在丁加奴有班台旅館 (Pantai Motel)。

學校建築

在致力于消除文盲以及追求卓越教育的政策之下，政府展開了一大部份的建校計劃。大部份的大學建築物都是在這個時期興建起來的，其中包括檳城牛汝莪 (Glugor) 的理科學大學 (USM)。它的前身是美登嶺 (Minden Heights) 軍營。此外還有建在萬宜 (Bangi) 處女地的國民大學 (UKM) 以及雪蘭莪沙登 (Serdang) 的農業大學 (UPM)。

理科學校內大多數的早期建築，都是在世界銀行的資助下興建的。建築的設計、規劃以及材料的應用，也因此深受英國大學建築的影響。國民大學校園內的建築是由阿都拉·巴克力 (Abdullah Bakri) 協調興建的。農業大學的大藍圖是由 Jurubena Bertiga 公司繪制的。

對繪測師來說，大多數的大學建築物都是在強大壓力下完成的，而且受到官僚部門非常嚴格的設計檢查與價格控制。這也因而致使政府開始制定一些標準設計及指南，例如每一名學生所需的單位面積等等。所有的設計必須交由一個委員會去審查。這個委員會的成員來自提供經費援助的單位 (例如世界銀行)、相關的政府部門以及政府經濟策劃組。

除了上述大學建築外，較小型的學校建築，例如瑪拉初級理科學院，也在全國各地紛紛設立。由私人興建的學校建築包括吉隆坡的黎明小學及太平的特麗莎美以美女校 (Treacher Methodist)，他們嘗試塑造具有本地色彩的學校建築。

這個時期全國各地興建了大量的建築物。一些大機構的建築物，例如銀行、政府附屬機構以及政府部門的總辦事處，都是在這個時期興建的。

這個時期的工作與討論也開開顯示，在馬來西亞建築和文化方面，西方的詮釋受到排拒，而導向追求一個獨立的特徵。必須說明的是，早期在建築上嘗試塑造馬來西亞特徵的意願，進行得不順暢，沒有任何確實的成果。經過多次值得稱讚但



■1971年落成的吉隆坡黎明女子小學：嘗試塑造具有本地特色的學校建築。

並不成熟的嘗試之後，很明顯的可以發現，上述努力不是一夜之間能夠達致成果的。而且，建築風格和設計必須是不言而喻的。然而本地建築界追求新的形式和物徵所需的適合設計，並沒要有更深入的思考。這項努力在第三個十年所興建的建築中變得更明顯。

(四)獨立後的第三個十年(1978-1987)：加速成長與緩滯

獨立後的第三個十年，快速的屋業發展達到頂點（一般而言約從1978至1984年），跟着是進入逐漸衰退的時期。全國性建築工程的增加，是受到私人及公共領域大量注入資金所刺激而產生。第四及第五大馬計劃也是在這個時期推出。直到1985年，我國在經濟方面享受高成長率，這是鄰近國家及開發國家所羨慕的。這進一步使民眾充滿信心，因此增加消費，向外進行更大宗的貨款；同時私人界及公共機構也承包大型的計劃，這是在此之前未曾想過的。

本地繪測師隨着工程量增加與更短之交貨期限，面對巨大的壓力。工程量增加也使到馬來西亞的繪測公司的數量隨着上升。1987年共有130家繪測公司，到1987年，數量提高到330家。

這時期也是推行巨型房屋發展計劃的時期。工地面積在五百畝或以上，而且要花數年才能完工。其中的例子包括白沙羅的敦依斯邁花園、八打靈再也的美嘉花園(Taman Megah)、吉隆坡蕉賴花園(Taman Cheras)、華聯花園(OUG)、文良港花園(Setapak Garden)、斯里八打靈花園(Taman Sri Petaling)、金地花園以及雪蘭莪的東姑花園(Taman TAR)。另外是檳城的柑子園(Island Glades)以及柔佛州的彩虹花園(Taman Pelangi)及柏齡花園(Taman Perling)。為了促銷路，發

展商也更關注排屋正面造型的多樣化。吉隆坡市政府也開始一連串的聯營計劃，例如發展旺沙馬珠鎮(Wangsa Maju)。

鑒于私人屋業發展的快速成長必須通過立法來控制及調節，屋業發展商條例（控制與執照）在1982年6月開始生效。隨着屋業計劃增加而帶來的問題是，發展商以資金不足為理由，廢棄許多發展計劃，留下未完成的房屋。在一些州，例如柔佛，快速興建以中等收入者為購買對象的房屋，導致出現過剩的情況。

許多私人屋業計劃，受規定必須興建特定比率的單位作為廉價屋，銷售價格也受控制。這是作為批准發展藍圖的一個條件。這種規定導致出現屋子正面寬度較狹窄的廉價屋（例如寬度為十五英尺），以及較小的廉價組屋（例如面積為800平方英尺）。州政府當局也和一些工業化系統建築的供應商簽署合約，以建造廉價組屋。

這時期也是共管式公寓興起的時期。其中最成功的先驅例子是由怡保花園有限公司(Ipoh Garden Berhad)發展的賽馬場公寓(Desa Kudalari)，建築者是BEP公司。其他已完成的共管式公寓計劃包括Downtown Condo、孟沙公寓(Menara Bangsar)以及帝沙花園(Taman Desa)的輝百美高原(Faber Heights)。

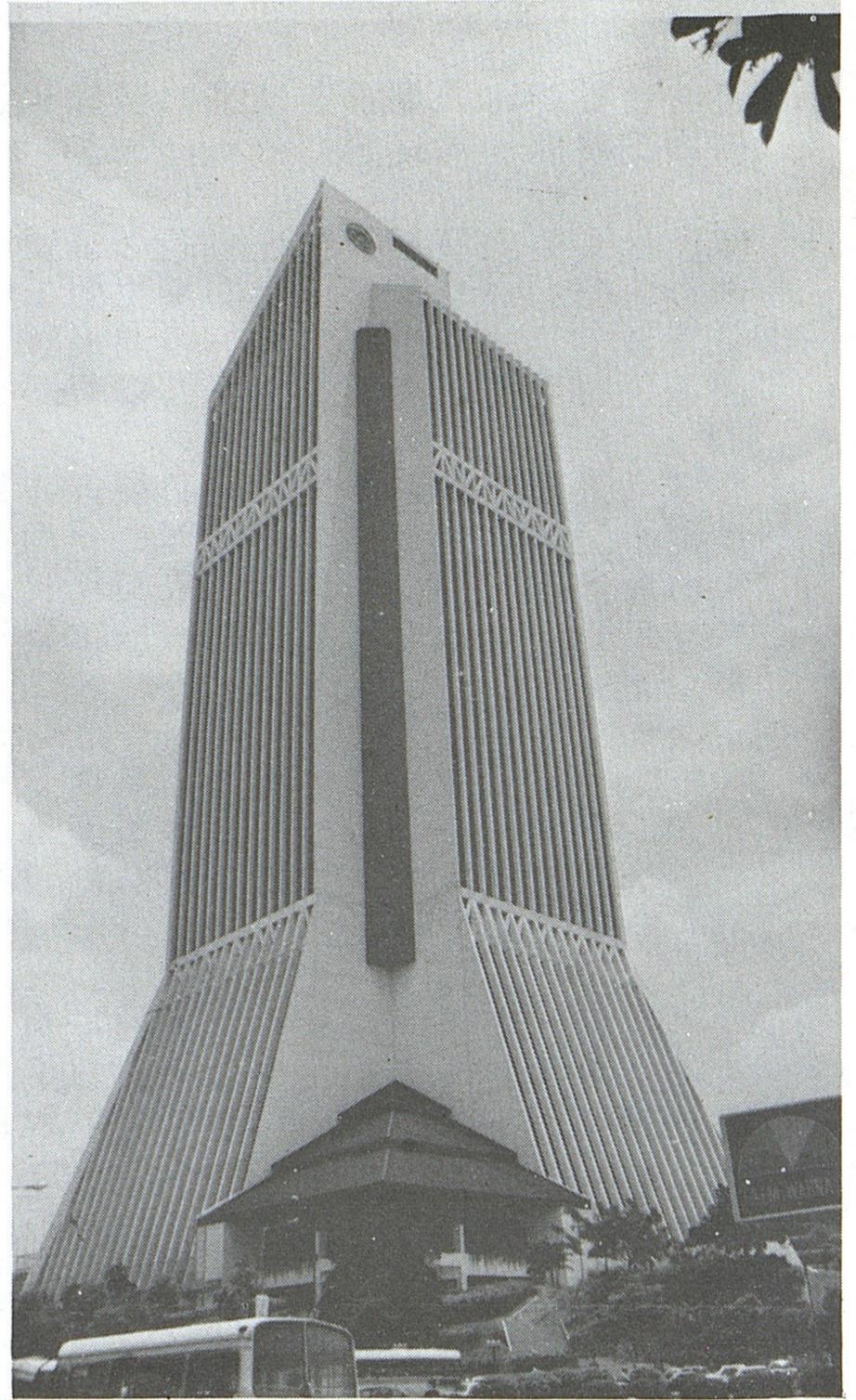
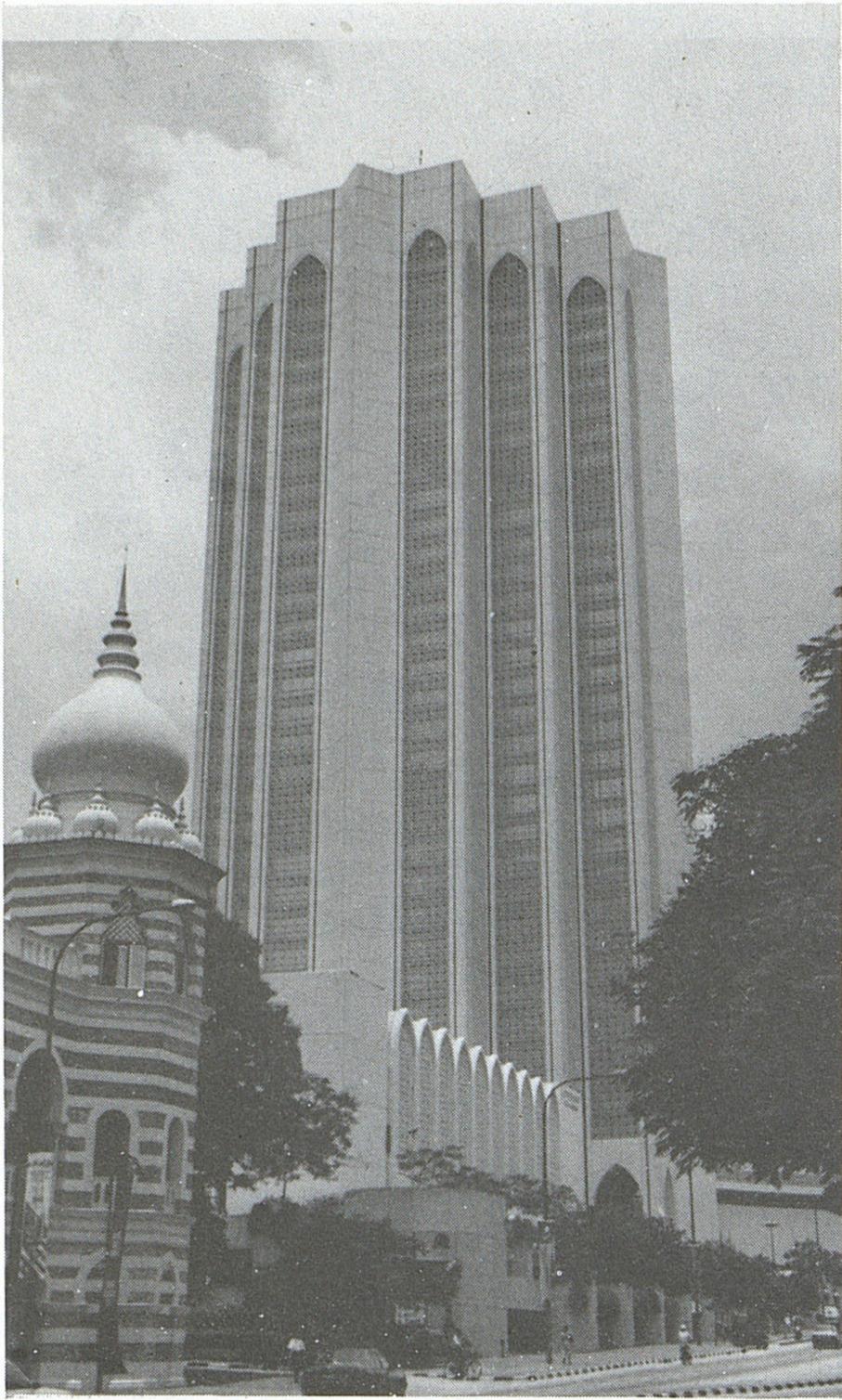
隨着新中產階級的成長與財富的增加，出現了大型、獨立式、耗資百萬元興建的房屋。在擁有房屋的民主之下，那是財富的象徵。繪測師也可以從設計這類耗資五十萬或以上來建造、裝潢的房屋取得備金。

這時期也是高樓大廈發展的時代。在這短短的十年之內，吉隆坡的面貌有巨大的改變。商業建築比前期建得更多；同時這些建築形式實際上包括當代國際知名的形式。大公司及銀行都興建他們的總部。許多大樓的空間可說是供過于求。到1986年為止，辦公室間過剩的情況達到不能恢復的比例。這種供過于求的情況至少將持續到另一個十年，甚至更久。由于建了許多高樓，吉隆坡這城市在這十年期間，已經停止平面分佈的發展，相反的，卻是不斷向高空發展。吉隆坡市政府企圖通過增加城市景觀設計、人行道及建築公路（吉隆坡交通分散計劃），以期使城市作平面分佈發展，但這項努力沒有成功。此外，城市的傳統特徵與街道分佈依然如故。若要發展新城市的特徵，這種現象有必要盡速矯正。

商業建築比起前兩個時期建得更多。吉隆坡的馬來西亞銀行總部大廈是由Hijjas Kasturi Associates 繪測公司設計的，那是一項全國性比賽的得獎作品。由Kumpulan Aktitek 繪測公司設計的太子貿易世界中心(The Putra World Trade Centre)，象徵一種政治信心，尋求在世界舞台上占有一席之地。馬來西亞幾乎所有的大城市都有大型的商業建築發展計劃，如新山的假日酒店(Holiday Inn Complex)、關丹的德隆頓大廈(Complex Teruntum)、古晉的城市大廈。購物綜合大廈包括金河廣場(Sungai Wang Plaza)和武吉免登廣場(Bukit Bintang Plaza)。這兩個廣場後來合而為一，成為本國擁有最多商業單位的購物中心。接着興建的有美達廣場(The Mall)、吉隆坡廣場(KL Plaza)以及耀全大廈(Yow Chuan Plaza)。

辦公大樓

作為辦公室用途的城市高樓大廈也建了很多，其中有些是抱着投機目的興建的；另一些則是提供給特定的租戶和使用者。已建竣的辦公室大廈包括朝聖基金大廈



■(左)大地宏圖，吉隆坡，1984年落成，是一座容納回教色彩的現代建築。
(右)馬來亞銀行總部大廈，吉隆坡，1987年落成，建築設計的靈感來自馬來劍（Kris）。

(Bangnun LUTH)、奧柏拉其昌中心大廈 (APERA-ULG)、國民投資公司大廈 (PNB Building)、大通曼哈頓大廈 (Chase Manhattan Building)、龍城大廈 (Nagaria Complex)、大地宏圖 (Dayabumi Complex)、莫實得大廈 (Menara Boustead)、Atrium 大廈 (Plaza Atrium)、南馬工業大廈 (Menara SMI)、國際商業機械大廈 (Plaza IBM)、聯邦土地發展局總部、馬新社大廈、亞洲聯合銀行大廈 (UAB Building)、農業銀行大廈、馬航大廈、雪蘭莪鐵船公司大廈 (Selangor Dreging Complex)、香格里拉酒店與辦公大樓、萬國寶通銀行大廈 (Citibank Building) 及 Makissa 大廈。

已完成的酒店有梳邦景酒店 (Subang View Hotel)、太子酒店 (Prince Hotel)、泛太平洋酒店 (Pan Pacific Hotel)。由于，這些高樓的興起，吉隆坡在短短的十年之內，停止成為一個呈平面發展的城市。

環繞在安邦路、拉查朱蘭路 (Jalan Raja Chulan) 及敦拉薩路 (Jalan Tun Razak) 一帶的高級商業區及旅店，出現了許多高樓建築，在短短的十年內，該區有很大的變化。廣泛的建築機會，提供馬來西亞繪測師有更優先的機會去發展適合時空

的建築設計。而這個機會，在熱帶環境的前提下，擴大現有高度密集發展的極限。但除了少數英雄式的努力之外，這些機會沒有被充份善加利用。從建築形式來看，吉隆坡的高樓大廈大部份仍是源自西方的國際風格。雖然有一些個別的努力，嘗試將高樓建築形式熱帶化(tropicalise)及本地化(localise)，以發展出一種具有熱帶地區主義的城市模式。不過，這些嘗試仍然很少改變這時期市區內一貫的現代主義高樓大廈。

不幸的是，市政府是根據平面發展藍圖來批准商業建築的建造。這些發展藍圖只詳細說明可使用土地、工地的比例和居住密度。在吉隆坡大藍圖中，許多被列為新的商業發展的地區（如金三角地區Golden Triangle Area），在此之前都是占地半畝至一畝的獨立式平房。此類建築物 and 大道保持一段距離。因此，在這些地段上重新發展出來的商業建築，傾向于根據原地段來配置。在考慮了支道(Service Road)及道路拓寬的需要後，此類新式建築物如同弧島一般被隔離，自身擁有專屬的人行道與停車場。由于在制定發展藍圖和控制計劃之前，缺乏周詳的城市設計，使城市失去黃金機會，沒有利用私人發展商的資金發展成為熱帶的林蔭大道，有經過設計的人行道，將大片的城市民房和各別建築物及高樓底層交互銜接起來。

1982年遺產保護協會(Badan Warisan)成立之後，建築物的維護也受到關注。這個組織最重大的成就是影響政府處理和維護建築的態度。在一個會議之後，這個組織在1986年起草了一份文件，題為“國家文物保存的因應策略”。



■高樓大廈林立的吉隆坡。在建築方面，人們關注的是，如何在國際主義的籠罩之下，塑造出本地色彩？

馬來西亞繪測師協會在1983年首次主辦“建築設計論文比賽”，將問題集中在建築特色與區域風格研究，以創造出相應于時空的建築物。這個組織接着在1985年野心勃勃地舉辦一個試驗研究計劃。他召集了瑪拉工藝學院、馬來西亞工藝大學及美國波士頓麻省理工學院(MIT)等校的建築系學生共同研究吉隆坡的“金三角地區”。整個活動的高潮表現在同年與阿拉汗計劃(Aga Khan Programme, 針對回教式建築)聯辦、假吉隆坡舉行的區域會議；並同時舉行城市設計比賽。其中最顯著的成果是：馬來西亞建築界所強調的重點，從追求各別建築的特色，轉移到綜合追求城市街區以及城市整體的特色。

早期原產品價格高，刺激國家加速成長；但到1986年，原產品價格下降的幅度相當大。一些銀行和金融機構發生管理失當的現象。由于都陷于建築業的衰退，他們最後也感到受到經濟不景氣。建築師的工程量減少，使他們又回到求生計的計劃(bread-and-butter projects)，即又興建廉價及中下價格的各種房屋及排屋，以及進行室內裝修的工作。

必須指出的是，馬來西亞的建築設計，與亞洲其他地區相對來說，甚少受到帝國主義的直接影響。大多數主要的高樓建築計劃都是在八十年代初期經濟景氣時，由本地資金及本地投資家興建的。因此，除了少數的建築，其他都是由本地繪測師計設的，因為有關的投資並沒有涉及必須採用外國顧問的限制。菲律賓和泰國的情況就不同了。當地建築界將機會拱手讓給大量湧入的外國繪測師，因為後者的任用和有關計劃的資金援助是相聯的。

雖然一些亞洲城市受到由單一的外國繪測師所設計的巨大建築的影響，例如拉柯布謝(Le Corbusier)對印度詹狄加市(Chandigar)的影響，以及路易士坎(Louis Kahn)對達卡市(Dacca)的影響。馬來西亞幸好沒有受到單一外國重要設計師的影響。這或許是因為到了八十年代，世界建築論說已經消除上述現象，而出現許多建築理念。本地繪測師有機會就本地建築，發展他們的能力水平。他們擺脫外國繪測師以技術轉移為托辭，而欲將外國的建築主題傳入本地建築界的做法；相反的，本地繪測師追求獨立的建築主題。



■雪蘭莪蘇丹阿蘭莎俱樂部，1985年落成，採用米南加保式建築風格。

隨着建築界人士出國次數頻仍、客戶增加、到本國來的游客人數提高、快速通訊與資訊轉移等因素，使本國建築界能夠在更短的時間內，知悉世界各地最新的建築理念、款式和工藝技術。國際潮流與觀念對馬來西亞的沖擊更加即時。這不只反映在非常先進的當代建築外觀，同時也包括建築物的內部設計。過去在建築方面對技術轉移的顯著需求，到了八十年代因為受到新的通訊系統的影響而銳減了。

1987年，吉隆坡的範圍擴大到96平方英里，人口將近一百萬。這個象徵馬來西亞建築前景的城市，未來大部份新建築將仍是高樓大廈，只有少數採用熱帶與區域性觀念的英雄式嘗試。吉隆坡這城市已成長及發展到不再顧及街道的行人。如果情況被認為是樂觀的，那麼新的設計必須尋求將城市還給行人，為我們馬來西亞人建立的環境塑造一個特色，即強調街道更甚于大廈；行人比交通工具重要。在追求一個相應于我們的氣候與文化的創造性設計的同時，要對建築環境進行景觀設計。

毫無疑問的，馬來西亞繪測師在專業能力方面，多數都具有國際水準。但他們在設計建築方面缺乏深思，未能通過建築展現他們的實力及扮演說教的角色。這種教育內涵必須受到關注。

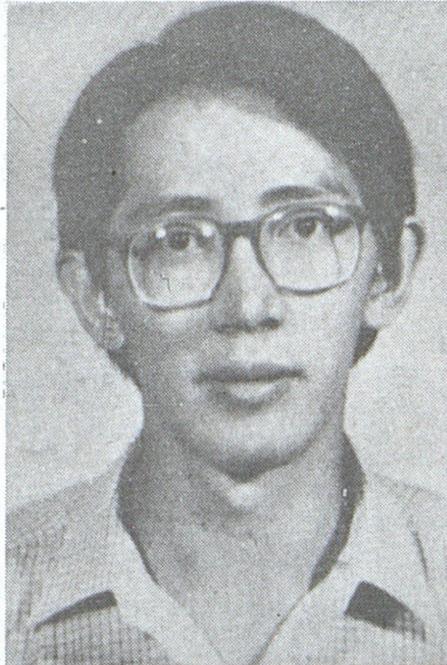
我們需有這樣的認識：國家獨立的爭取，必須與獨立的思想 and 建築風格成配合。

《全文完》

原文：Dr. Ken Yeang, "A Review of Malaysian Architecture 1957 - 1987",
Post - Merdeka Architecture Malaysia 1957 - 1987, Pertubuhan
Akitak Malaysia, Dec. 1987. PP. 13 - 29.

釋放

柯嘉遜博士 莊迪君博士



柯嘉遜博士



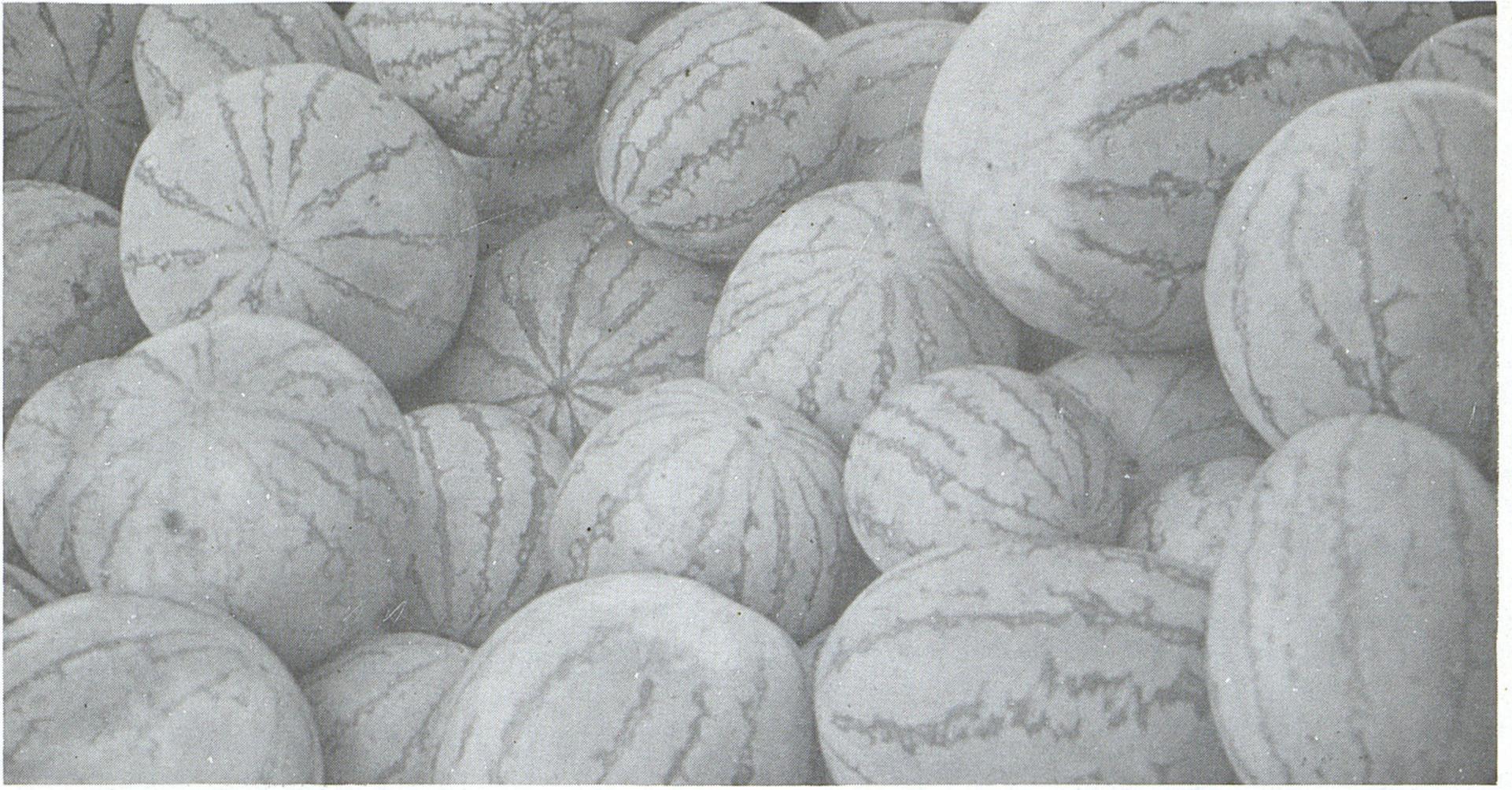
莊迪君博士

柯嘉遜博士與莊迪君博士于1987年10月28日在內部安全法令（ISA）之下被扣留。他們在未經審訊的情況下被扣留了一年多。華人社團和民權團體一再呼吁有關當局盡早無條件釋放他們，或者將他們提控上法庭，以尊重他們的基本人權。我們希望有關當局能夠尊重民意，馬上恢復柯博士和莊博士的自由。

■（上）“釋放被扣留者”。大逮捕一週年海報仍然傳達同樣的呼聲。

■（右）19/10/1988 柯太太（右一）和莊太太（右三）聯合召開記者招待會，支持被扣留中的丈夫進行絕食／禁食，抗議不經審訊的扣留。





出版預告

《大馬農業指南》

我國許多農業訊息及研究資料，大部份是以英文或國文書寫，使到許多受華文教育的農民無法獲得有關的訊息和知識，導致華裔農民不能有效的配合國家農業發展的目標，和改良栽培技術、提高生產。於此，華社資料研究中心農業諮詢小組，決定在明年年初，出版華文版《馬來西亞農業指南》，以協助我國華裔農民。

這本農業指南的內容包括下列幾個部份：
(一) 農藥 / 農耕部 -- 介紹我國農業及由有關商家分別介紹農作物品種、農藥、農業器具、肥料等。
(二) 畜牧業 -- 介紹我國畜牧業及由有關商家分別介紹畜牧品種、飼料、器材、藥物等。
(三) 漁業 -- 介紹我國漁業及由有關商家分別介紹漁業器材、魚苗品種、魚食等等。
(四) 農產品加工業 -- 介紹我國產品加工業及由有關商家分別介紹各有關產品、器材等等。
(五) 農業產銷 -- 歡迎商家 / 廠家介紹一切

和農業生產及農業產品市場有關之事務 / 產品 / 服務等等。

(六) 其他 -- 農業商通訊錄、我國和農業有關之公共政府部門 / 社團 / 專業團體及各有關的資料。

農業諮詢小組是由葉添來博士擔任主席。目前該小組除了廣泛的收集農業領域方面的資料，也邀請到多名農業專家，撰寫專論及發表他們各人的意見。

為了使這本農業指南能達到出版的目的，也協助華社資料研究中心農業諮詢小組今後的活動經費，希望華社能大力支持。如有意在農業指南登廣告、資助通訊錄或贊助經費者，請聯絡：

華社資料研究中心農業諮詢小組
C/O DEWAN PERHIMPUNAN CHINA SELANGOR
NO.1, JALAN MAHARAJALELA,
50150 KUALA LUMPUR
電話：03-2300887

《雪隆華族歷史圖片集》



葉亞來（1837—1885）。1868至1885年間擔任吉隆坡華人甲必丹，是吉隆坡開埠功臣。

為了保存華族數百年來在這片土地上流汗、流血，為這個國家的多元建設而效力的史實，華社資料研究中心自去年開始就廣泛收集資料，準備編《雪隆華族歷史圖片集》。這本圖片集共分六章，即（一）早期移民和葉亞來的貢獻；（二）社會組織；（三）教育與文化；（四）經濟發展；（五）宗教生活；（六）政治生活。

本書是通過圖片、新聞剪報和文獻資料，反映一百年來雪隆華族的生活風貌。書中文字部份除了總論之外，每一章都冠以導言，闡述華族在各個生活領域的歷史沿革和重要成就。

此書將採用中、巫、英三種語文說明。

另外，為了保存、整理並流傳華族歷史資料，華社資料研究中心歷史研究組希望社會人士提供下列文獻資料和圖片。

徵集範圍：

1. 早期華族拓殖資料
2. 英殖民地統治時期資料
3. 抗日活動資料
4. 爭取獨立運動資料
5. 華族經濟資料
6. 華族文化、教育資料
7. 華族宗教生活資料
8. 華族政治活動資料
9. 近代、現代人物的重要資料
10. 其他有關華族歷史的重要資料

資料形式：

1. 檔案、信件、日記、回憶錄和著作手稿等；
2. 人物傳記；
3. 像片、碑刻拓本及各種遺物；
4. 舊報章雜誌、地方誌和家譜；
5. 政府公報、特刊、紀念刊等；
6. 戰前出版物。

凡保有以述資料者，請將原件或複印本寄給中心。唯特別珍貴、數量較多，郵寄不方便以及保有人希望仍收回原件或其他意見，均可先行來電或來函告之，以便商定辦法。

雪蘭莪中華大會堂

華社資料研究中心

書訊目錄

已出版

- C001 《宗教與禮俗論集》
駱靜山校長編，204頁
\$12.00
- C002 《文教事業論集》
林水椽碩士編，196頁
\$12.00
- C003 《科技與醫藥論集》
洪天賜博士編，179頁
\$12.00
- C004 《論中華文化》
劉果因著，212頁
\$10.00
- C008 《全國華團聯合宣言》（華文版），19頁
\$ 0.50
- C011 《全華團聯合宣言第一階段九大目標》，49頁
\$ 1.00
- C013 《知識份子參政——務邊補選論爭文集》，133頁
\$ 7.00
- C014 《國家文化的理念》——國家文化研討會論文集（華文版），140頁
\$ 6.00
- C017 《馬來西亞種族兩極化之根源》，104頁
\$ 4.00
- E005 《The Chinese Schools of Malaysia》
柯嘉遜博士著，244頁
\$ 6.00
- E006 《National Culture & Democracy》
柯嘉遜博士著，321頁
\$ 7.00
- E007 《Of Myths & Mystification》
柯嘉遜博士著，289頁
\$ 8.00
- E009 《全國華團聯合宣言》（英文版），22頁
\$ 0.50
- E015 《Defining Malaysian Culture》
\$ 8.00
- E021 《Polarisation In Malaysia》
柯嘉遜博士編
\$ 8.00
- B010 《全國華團聯合宣言》（巫文版），24頁
\$ 0.50
- B016 《Konsep Kebudayaan Malaysia》
\$ 8.00





■這是1884年攝于吉隆坡的一張團體照。前排坐者左起：
葉亞石（又名葉致英，1885－1889擔任吉隆坡華人甲必丹）、不詳、Dr. Sinclair、
Raja Laut、J.P. Rodger（雪蘭莪參政司）、甲必丹葉亞來、不詳、Capt. Syers
（雪蘭莪警察總長）。



■通工具。華人的衣着方面仍盛行唐裝。
吉隆坡早期的街景。人力車是當時的重要交

